

TOTO JE OSVEDČENÝ PREKLAD LISTINY PRIPOJENEJ K TEJTO TITULNEJ STRANE
DIES IST EINE BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG DER DIESER TITELSEITE ANGEHEFTETEN URKUNDE
THIS IS A CERTIFIED TRANSLATION OF THE DOCUMENT ATTACHED HERETO

ÚDAJE O PREKLADATEĽOVI:

Mgr. [REDACTED] evidenčné číslo prekladateľa **970963**, prekladateľ pre jazyky: slovenský (SK) – anglický (EN) - nemecký (DE)

ANGABEN ZUM ÜBERSETZER:

Mgr. [REDACTED], Reg.-Nr. **970963**, Übersetzer für die Sprachen: Slowakisch (SK) – Englisch (EN) – Deutsch (DE)

TRANSLATOR INFORMATION:

Mgr. [REDACTED], registration number **970963**, translator for languages: Slovak (SK) – English (EN) – German (DE)

ZADÁVATEĽ / AUFTRAGGEBER / CUSTOMER

rechteinfach s.r.o.
Čukrová 14
811 08 Bratislava
IČO: 43 860 346

(i) PREDMET A (ii) JAZYKOVÁ KOMBINÁCIA PREKLADU; (iii) POČET STRÁN PREKLADANEJ LISTINY/PREKLADU:

(i) Dvojazyčná (EN/RO) Nadačná listina Nadácie Roma Education Fund s notársky osvedčeným podpisom [REDACTED];

(ii) EN-SK a

(iii) 20 / 19

ČÍSLO OBJEDNÁVKY A POČET ODOVZDANÝCH VYHOTOVENÍ:

130_2026 / 2

NUMMER DES AUFTRAGS UND ANZAHL DER AUSGEHÄNDIGTEN AUSFERTIGUNGEN:

130_2026 / 2

ORDER NO. AND NUMBER OF COUNTERPARTS DELIVERED:

130_2026 / 2

FOUNDATION CHARTER OF Foundation Nadácia Roma Education Fund

Chapter I – The Founder

Article 1

The Foundation Nadácia Roma Education Fund (the “Foundation”) is a non-governmental, apolitical, non-union organization, non-religious, non-profit, set up and organised according to the provisions of the Act No. 34/2002 on Foundations as amended.

Article 2

The founder of the Foundation was Roma Oktatási Alap, a foreign foundation based at Terez krt. 46, 1066 Budapest, Hungary, established and operating under Hungarian law, registered with the Metropolitan Court under number 9793.

Based on the Agreement dated September 15, 2023, the rights and obligations of the founder of the Foundation were transferred from Roma Oktatási Alap, Hungary, to Fundatia Roma Education Fund Romania, a foreign foundation established and existing under the laws of Romania, with its registered office at Lt. Sachelarie Visarion 63, District 2, Bucharest, Romania. As of September 15, 2023, Fundatia Roma Education Fund Romania is therefore entitled to exercise the rights and obligations of the founder of the Foundation within the meaning of this Foundation Charter and the relevant legal regulations.

Chapter II – Name, Seat, Duration and Branches

Article 3 Name

The name of the Foundation is “Nadácia Roma Education Fund”.

Article 4 Headquarters

The seat of the Foundation is located at Jarková 3128/14, 080 01 Prešov, Slovak Republic.

Article 5 Duration

The Foundation is set up for an indefinite term.

Article 6 Branches

The Foundation can establish branches in other places of Slovakia or abroad, it can build up

STATUTUL FUNDAȚIEI Nadácia Roma Education Fund

Capitolul I – Fondatorul

Articolul 1

Fundația Nadácia Roma Education Fund („Fundația”) este o organizație non-guvernamentală, apolitică, non-sindicală, non-religioasă, non-profit, înființată și organizată în conformitate cu prevederile Legii nr. 34/2002 privind fundațiile, cu modificările ulterioare.

Articolul 2

Fondatorul Fundației a fost Roma Oktatási Alap, o fundație străină cu sediul în Terez krt. 46, 1066 Budapesta, Ungaria, care a fost înființată și funcționează în conformitate cu legislația ungară, înregistrată la Tribunalul Metropolitan sub numărul 9793.

În baza Acordului din data de 15 septembrie 2023, drepturile și obligațiile fondatorului Fundației au fost transferate de la Roma Oktatási Alap, Ungaria, către Fundația Roma Education Fund Romania, o fundație străină care a fost înființată și funcționează în conformitate cu legislația din România, cu sediul social în str. Lt. Sachelarie Visarion nr. 63, Sector 2, București, România. Prin urmare, începând cu data de 15 septembrie 2023, Fundația Roma Education Fund Romania are dreptul să exercite drepturile și obligațiile fondatorului Fundației în sensul prezentului Statut al Fundației și al reglementărilor legale relevante.

Capitolul II – Denumirea, sediul, durata și sucursalele

Articolul 3 Denumirea

Denumirea Fundației este „Nadácia Roma Education Fund”.

Articolul 4 Sediul

Sediul Fundației este situat la adresa Jarková 3128/14, 080 01 Prešov, Republica Slovacă.

Articolul 5 Durata

Fundația este înființată pe o perioadă nedeterminată.

Articolul 6 Sucursalele

Fundația poate înființa sucursale în alte locuri din Slovacia sau din străinătate, poate stabili

collaboration/partnerships with similar organisations or may join unions or federations with other institutions and legal entities or natural persons from Slovakia and abroad in order to accomplish its purpose.

Chapter III – Purpose, Objectives, Activities

Article 7 The main purpose and objectives

The main goal of the Foundation is to increase the level of resilience of Roma communities in the face of social, economic, environmental and political changes and crises, through education.

Through the achievement of its goals and objectives, the Foundation aims to:

- ✓ Develop and implement qualitative educational models within communities to strengthen the resilience of Roma communities;
- ✓ Develop and implement vocational programs, upskilling, reskilling and facilitate access to labor markets for Roma, youths and job seekers;
- ✓ Enhance the human capital of the Roma by making targeted investments in education and leadership development.

The Foundation will also support initiatives aimed at creating an inclusive environment and addressing narratives around school segregation by working in such contexts to develop inclusive classes and schools. These initiatives seek to integrate all children into the education system; regardless of their ethnicity or socio-economic background, to adapt teaching methods to the needs of all children, and, last but not least, to promote contemporary, high-quality education within diverse and multicultural environments.

The Foundation aims to encourage the exchange of experience and to initiate and support sustainable partnerships with various organizations and institutions. The purpose of these collaborations is to provide a space for advocacy and dialogue on issues related to Roma and education, as well as to maximize the impact of public policies in the field of Roma communities and education.

colaborări/parteneriate cu organizații similare sau poate adera la uniuni sau federații cu alte instituții și persoane juridice sau fizice din Slovacia și din străinătate pentru a-și îndeplini scopul.

Capitolul III – Scopul, obiectivele, activitățile

Articolul 7 Scopul principal și obiectivele

Scopul principal al Fundației este de a crește nivelul de reziliență al comunităților de romi în fața schimbărilor și crizelor sociale, economice, de mediu și politice, prin educație.

Prin atingerea scopurilor și obiectivelor sale, Fundația își propune:

- ✓ Să dezvolte și să implementeze modele educaționale calitative în cadrul comunităților pentru a consolida reziliența comunităților de romi;
- ✓ Să dezvolte și să implementeze programe de formare profesională, de perfecționare, recalificare și să faciliteze accesul la piețele muncii pentru romi, tineri și persoane aflate în căutarea unui loc de muncă;
- ✓ Să îmbunătățească capitalul uman al romilor prin investiții specifice în educație și dezvoltarea leadershipului.

Fundația va sprijini, de asemenea, inițiative care vizează crearea unui mediu incluziv și abordarea discuțiilor legate de segregarea școlară, lucrând în astfel de contexte pentru a dezvolta clase și școli incluzive. Aceste inițiative urmăresc integrarea tuturor copiilor în sistemul educațional, indiferent de etnia sau mediul lor socio-economic, adaptarea metodelor de predare la nevoile tuturor copiilor și, nu în ultimul rând, promovarea educației contemporane de înaltă calitate, în medii diverse și multiculturale.

Fundația își propune să încurajeze schimbul de experiență și să inițieze și să sprijine parteneriate durabile cu diverse organizații și instituții. Scopul acestor colaborări este de a oferi un spațiu pentru advocacy și dialog pe teme legate de romi și educație, precum și de a maximiza impactul politicilor publice în domeniul comunităților rome și al educației romilor.

Obiectivul principal al Fundației este desfășurarea de activități care pot îmbunătăți calitatea procesului





The main objective of the Foundation is to carry out activities which may improve the quality of the educational process in Slovakia, cooperating with specialized public Institutions and Organisms so as to contribute to the reform of Slovak education through the modification of the educational curriculum, by introducing classes on the Romani language and Roma history, by developing teaching methodologies that emphasize diversity and interculturality, by training school mediators, and by promoting modern technologies and forms of education, including digital and AI.

At the same time, through its activities, the Foundation supports:

- the right of disadvantaged children (especially of Roma ethnicity, but not only) to have free access to all education levels;
- the schooling of disadvantaged children (regardless of the disadvantage cause);
- implementation of extracurricular programs, such as themed trips, workshops, etc., that lead to the integration of children into the social environment;
- the drafting and publishing of informative materials, magazines/books appropriate for children;
- the development of an appropriate number of kindergartens and schools necessary to support education in Slovakia;
- creating complementary education spaces for children or education institutions meant to create an environment appropriate for educational activities in Slovakia;
- developing its own educational institutions.

The Foundation will develop projects with social, cultural, or sporting purposes for the benefit of local communities and other beneficiaries; to draft and implement, in compliance with legal domestic and international legal provisions, competition, research, development and innovation projects financed from structural funds or funds provided by competent institutions, among others.

Article 8 Activities

A. In order to accomplish its mission and objectives, the Foundation aims:

educațional din Slovacia, cooperând cu instituții și organisme publice specializate pentru a contribui la reforma învățământului slovac prin modificarea curriculumului școlar, prin introducerea de cursuri despre limba romani și istoria romilor, prin dezvoltarea de metodologii de predare care pun accent pe diversitate și interculturalitate, prin formarea de mediatori școlari și prin promovarea tehnologiilor și formelor moderne de educație, inclusiv digitale și cu ajutorul inteligenței artificiale.

În același timp, prin activitățile sale, Fundația susține:

- dreptul copiilor defavorizați (în special de etnie romă, dar nu numai) de a avea acces gratuit la toate nivelurile de educație;
- școlarizarea copiilor defavorizați (indiferent de cauza defavorizării);
- implementarea de programe extracurriculare, precum excursii tematice, ateliere etc., care să ducă la integrarea copiilor în mediul social;
- elaborarea și publicarea de materiale informative, reviste/cărți adecvate pentru copii;
- dezvoltarea unui număr corespunzător de grădinițe și școli necesare pentru susținerea educației în Slovacia;
- crearea de spații educaționale complementare pentru copii sau instituții de învățământ menite să creeze un mediu adecvat activităților educaționale în Slovacia;
- dezvoltarea propriilor instituții de învățământ.

Fundația va dezvolta proiecte cu scopuri sociale, culturale sau sportive în beneficiul comunităților locale și al altor beneficiari; va elabora și implementa, cu respectarea prevederilor legale interne și internaționale, proiecte de competiție, cercetare, dezvoltare și inovare finanțate din fonduri structurale sau fonduri furnizate de instituții competente, printre altele.

Articolul 8 Activitățile

A. Pentru a-și îndeplini misiunea și obiectivele, Fundația își propune:

1. to encourage the participation and involvement of the family in educational journey and in making decisions on the education of their children;
 2. to support the training and education process through the organization of training courses, exchanges with Slovak and foreign organizations;
 3. to draft informative materials (brochures, magazines, leaflets) within the programs/projects it runs but also outside of these; to develop educational platforms, including executive programs, learning support and digital learning;
 4. to enhance the learning experience for each child and to stimulate children's development in their own pace through the programs it implements;
 5. to promote an educational environment which would motivate children and help them develop their decision-making abilities, selection power, autonomy and self-esteem;
 6. to design and conduct programs, projects, studies and analyses on the individualization of the learning process and on compliance with the individual specifics of children from a disadvantaged environment;
 7. to organize or support the organization of theme competitions for children, as well as camps and trips for children, parents, teaching staff, support personnel, etc.;
 8. to diversify optional activities in order to develop children's abilities and to support gifted children through the projects it runs within programs financed from non-refundable public or private funds;
 9. to develop an appropriate framework for the collaboration and cooperation with other governmental and non-governmental, domestic or international groups or entities of similar and/or identical purpose;
 10. to promote activities and programs for the education of parents who could thus support their own children;
 11. to provide the logistics or to provide any other type of support for the participation of parents, teaching staff and children in conferences, festivals, national or international shows;
 12. to manage funds from sponsorships or other sources and to contribute to the
1. să încurajeze participarea și implicarea familiei în parcursul educațional și în luarea deciziilor privind educația copiilor;
 2. să sprijine procesul de formare și educație prin organizarea de cursuri de formare, schimburi cu organizații slovace și străine;
 3. să elaboreze materiale informative (broșuri, reviste, pliante) în cadrul programelor/proiectelor pe care le desfășoară, dar și în afara acestora; să dezvolte platforme educaționale, inclusiv programe executive, de sprijin pentru învățare și învățare digitală;
 4. să îmbunătățească experiența de învățare pentru fiecare copil și să stimuleze dezvoltarea copiilor în ritmul propriu prin programele pe care le implementează;
 5. să promoveze un mediu educațional care să motiveze copiii și să îi ajute să își dezvolte capacitățile decizionale, puterea de selecție, autonomia și stima de sine;
 6. să conceapă și să realizeze programe, proiecte, studii și analize privind individualizarea procesului de învățare și respectarea specificului individual al copiilor proveniți dintr-un mediu defavorizat;
 7. să organizeze sau să sprijine organizarea de concursuri tematice pentru copii, precum și de tabere și excursii pentru copii, părinți, personalul didactic, personalul de sprijin etc.;
 8. să diversifice activitățile opționale pentru dezvoltarea abilităților copiilor și să sprijine copiii supradotați prin proiectele pe care le desfășoară în cadrul programelor finanțate din fonduri publice sau private nerambursabile;
 9. să dezvolte un cadru adecvat pentru colaborarea și cooperarea cu alte grupuri sau entități guvernamentale și non-guvernamentale, interne sau internaționale, cu scop similar și/sau identic;
 10. să promoveze activități și programe pentru educația părinților care ar putea astfel să-și sprijine propriii copii;
 11. să asigure logistica sau să ofere orice alt tip de sprijin pentru participarea părinților, personalului didactic și copiilor la conferințe, festivaluri, spectacole naționale sau internaționale;
 12. să gestioneze fonduri din sponsorizări sau alte surse și să contribuie la susținerea financiară sau de alt tip a activității copiilor din grădinițe/școli.
 13. să ofere servicii de informare și consiliere privind piața muncii și servicii de mediere pe piața muncii;
 14. să ofere servicii de formare profesională pe tot parcursul vieții pentru adulți;
 15. să ofere servicii de formare și dezvoltare profesională pe tot parcursul vieții personalului



financial or other type of support of the activity of children from kindergartens/schools.

- 
13. to provide labor market information and counselling services and labor market mediation services;
 14. to provide services of lifelong professional training for adults;
 15. to provide lifelong training and professional development services to the teaching staff working with pupils belonging to Roma ethnic groups and other such groups;
 16. to give grants to other non-profit organizations (NGOs) and/or natural persons, nationally and internationally;
 17. to organize visual arts activities: thematic exhibitions, creative camps, periodic cultural events (film, theater evenings/presentations, public readings, etc.);
 18. to organize performing arts activities: festivals, country celebrations, customs and traditions, traditional performances promoting local cultural heritage, dances, music, literature;
 19. to organize the thematic conferences and seminars, exchange of experience;
 20. to grant scholarships and artistic residencies for young artists;
 21. to develop mentoring programs for emerging artists;
 22. to create spaces dedicated to the promotion of artists and art creators;
 23. to provide art workshops and practice courses for members of the local communities;
 24. to develop educational programs for the promotion of roma art and culture;
 25. to establish a Cultural and Information Centre;
 26. to create the online platform for education, culture and art;
 27. to organize awareness and sensitization campaigns;
 28. to encourage the practice of physical and sports activities, continuously, by as many people as possible;
 29. to attract and stimulate all categories of citizens, without any discrimination, freely and voluntarily, independently or in an organized framework, to practice physical and sports activities;
 30. to organize the sports events;

didactic care lucrează cu elevi care fac parte din grupuri etnice rome și alte astfel de grupuri;

16. să acorde granturi altor organizații non-profit (ONG-uri) și/sau persoanelor fizice, la nivel național și internațional;
17. să organizeze activități de arte vizuale: expoziții tematice, tabere de creație, evenimente culturale periodice (film, seri/prezentări de teatru, lecturi publice etc.);
18. să organizeze activități în domeniul artelor spectacolului: festivaluri, sărbători câmpenești, obiceiuri și tradiții, spectacole tradiționale care promovează patrimoniul cultural local, dansurile, muzica, literatura;
19. să organizeze conferințe și seminarii tematice, schimburi de experiență;
20. să acorde burse și rezidențe artistice pentru artiștii tineri;
21. să dezvolte programe de mentorat pentru artiștii emergenți;
22. să creeze spații dedicate promovării artiștilor și creatorilor de artă;
23. să ofere ateliere de artă și cursuri de practică pentru membrii comunităților locale;
24. să dezvolte programe educaționale pentru promovarea artei și culturii rome;
25. să înființeze un Centru Cultural și de Informare;
26. să creeze platforma online pentru educație, cultură și artă;
27. să organizeze campanii de conștientizare și sensibilizare;
28. să încurajeze practicarea activităților fizice și sportive, în mod continuu, de către cât mai mulți oameni;
29. să atragă și să stimuleze toate categoriile de cetățeni, fără nicio discriminare, în mod liber și voluntar, independent sau într-un cadru organizat, să practice activități fizice și sportive;
30. să organizeze evenimente sportive;
31. să stabilească și să dezvolte legături cu alte organizații și organisme naționale și internaționale interesate de organizarea activităților sportive;
32. să promoveze produsele și serviciile pentru organizarea activităților sportive;
33. să desfășoare cursuri online și offline;
34. să desfășoare activități de digitalizare și inovare (exemplu: achiziționarea și dotarea cu mobilier, materiale didactice și echipamente digitale a unităților de învățământ din comunitățile locale);
35. să dezvolte centre de inovare și transfer tehnologic în domenii prioritare (educație, cultură, artă etc.);
36. să ofere cursuri în domeniul educației adulților;

31. to establish and develop links with other internal and international organizations and bodies that are interested in the organization of sports activities;
32. to promote the products and services for the organization of sports activities;
33. to carry out classes online and offline;
34. to carry out digitization and innovation activities (example: to acquire and equip with furniture, teaching materials, and digital equipment, educational units in local communities);
35. to develop innovation and technology transfer hubs in priority areas (education, culture, art, etc.);
36. to provide courses in the field of adult education;
37. to set up a professional competence assessment Centre;
38. to organize information and awareness campaigns on health issues;
39. to carry out studies in the field of educational research through interdisciplinary approaches;
40. to provide integrated social services;
41. to provide financial support to students/individuals in difficulty, in order to support their professional studies.

B. Public and international relations:

1. It will conduct activities means to inform the public opinion, by sending accessible information on its object of activity;
2. It will promote cooperation between the public and the private sectors;
3. It will participate in and organize public debates as well as advocacy campaigns aimed to promote the objectives of the Foundation;
4. It will encourage the exchange of ideas and experience with the international community in the field, as well as joint projects with foreign partners;
5. It will collaborate with national and international organizations and institutions, both public or private (universities, institutions, publishing houses, professional organizations, governmental and non-governmental organizations, trading companies); it will cooperate with companies and governmental organisms from Slovakia and abroad.

B. Relații publice și internaționale:

1. Va desfășura activități pentru informarea opiniei publice, prin transmiterea de informații accesibile privind obiectul său de activitate;
2. Va promova cooperarea între sectorul public și cel privat;
3. Va participa la și va organiza dezbateri publice, precum și campanii de advocacy menite să promoveze obiectivele Fundației;
4. Va încuraja schimbul de idei și experiență cu comunitatea internațională în domeniu, precum și proiecte comune cu parteneri străini;
5. Va colabora cu organizații și instituții naționale și internaționale, atât publice, cât și private (universități, instituții, edituri, organizații profesionale, organizații guvernamentale și non-guvernamentale, societăți comerciale); va coopera cu companii și organisme guvernamentale din Slovacia și din străinătate.



C. Other activities stipulated by the law, according to the purpose of the Foundation.

The change of the purpose of the Foundation is decided by the Board of Trustees.

The purpose of the Foundation can only be changed if accomplished in part or in full or if it can no longer be fulfilled.

Chapter IV – Patrimony (assets) of the Foundation

Article 9 The Patrimony of the Foundation

1. The Foundation's patrimony consists of the Foundation's capital, Foundation's fund (if established) and other assets of the Foundation.
2. The value of the Foundation's capital is EUR 6,638. This amount was contributed as a cash deposit to the capital when the Foundation was established by its founder – Roma Oktatási Alap, with its registered office at Terez krt. 46, 1066 Budapest, Hungary.
3. The Foundation may establish a Foundation's fund to support a public benefit purpose by decision of the Board of Trustees or on the basis of a written agreement with a natural person or legal entity.
4. The patrimony of the Foundation consists of movables and immovable goods, money, securities, other rights, in compliance with the provisions of this Foundation Charter and of the legal norms in force
5. The patrimony will be specified in the accounting books of the Foundation according to the applying legal provisions. Money liquidities in national or foreign currency will be kept in bank accounts.

Article 10 Financing sources

1. The financing sources of the Foundation are mainly:
 - donations, grants, legacies, sponsorships from Slovak or foreign natural persons or legal entities;
 - resources from the state budget and/or from local budgets, under the terms stipulated by the applying legislation;
 - other incomes permitted by the law.
2. Donations can be unconditional or conditioned by the accomplishment of any objective, if compliant with the purpose of the Foundation.
3. If a donor has provided the Foundation with a donation or contribution for a specific public

C. Alte activități prevăzute de lege, în conformitate cu scopul Fundației.

Modificarea scopului Fundației se decide de către Consiliul de Administrație.

Scopul Fundației poate fi modificat numai dacă este realizat parțial sau integral sau dacă nu mai poate fi îndeplinit.

Capitolul IV – Patrimoniul (activele) Fundației

Articolul 9 Patrimoniul Fundației

1. Patrimoniul Fundației este alcătuit din capitalul Fundației, fondul Fundației (dacă a fost constituit) și alte active ale Fundației.
2. Valoarea capitalului Fundației este de 6.638 EUR. Această sumă a fost furnizată ca depozit în numerar la capital la înființarea Fundației de către fondatorul acesteia – Roma Oktatási Alap, cu sediul social la Terez krt. 46, 1066 Budapesta, Ungaria.
3. Fundația poate constitui un fond al Fundației pentru a susține un scop de utilitate publică prin decizia Consiliului de Administrație sau în baza unui acord scris cu o persoană fizică sau juridică.
4. Patrimoniul Fundației este alcătuit din bunuri mobile și imobile, bani, titluri de valoare, alte drepturi, în conformitate cu prevederile prezentului Statut al Fundației și cu normele legale în vigoare.
5. Patrimoniul va fi specificat în contabilitatea Fundației conform prevederilor legale aplicabile. Lichiditățile bănești în valută națională sau străină vor fi păstrate în conturi bancare.

Articolul 10 Surse de finanțare

1. Sursele de finanțare ale Fundației sunt în principal:
 - donații, granturi, moșteniri, sponsorizări de la persoane fizice sau juridice slovace sau străine;
 - resurse din bugetul de stat și/sau din bugetele locale, în condițiile prevăzute de legislația aplicabilă;
 - alte venituri permise de lege.
2. Donațiile pot fi necondiționate sau condiționate de îndeplinirea oricărui obiectiv, dacă respectă scopul Fundației.
3. Dacă un donator a oferit Fundației o donație sau o contribuție pentru un scop specific de utilitate publică, Fundația are dreptul să o utilizeze în alt scop numai cu

benefit purpose, the Foundation is entitled to use it for another purpose only with the prior consent of that donor. If the value of the donation or contribution exceeds EUR 331, the Foundation is obliged to notify the donor of the exact specification of its use within 60 days of the date of use of the donation or contribution, unless the donor specifies otherwise.

4. Through decision of the Board of Trustees, the Foundation can reject any donation or legacy which breaches the provisions of this Foundation Charter or is provided under unacceptable terms.

Article of 11 Foundation's Expenses

1. The patrimony (assets) of the Foundation may only be used in accordance with the public benefit purpose and conditions specified in the Foundation Charter and to cover the expenses (costs) of management of the Foundation. The amount of expenses (costs) for the management of the Foundation shall be determined annually by the Board of Trustees to the extent necessary to ensure the Foundation's activities.

2. The expenses (costs) for the management of the Foundation include the expenses (costs) for:

- protecting and appreciating the Foundation's assets,
- promoting the Foundation's public benefit purpose or the purpose of the fund,
- operating the Foundation,
- remuneration for performing the function of administrator,
- reimbursement of expenses in accordance with special regulations,
- wage costs,
- the operation of a charity lottery,
- other costs for other activities related to the operation of the Foundation.

3. The Foundation must keep separate records of the expenses (costs) for the management of the Foundation.

Article 12 Other uses of the Foundation's assets

1. The Foundation may not engage in business activities, with the exception of operating a charitable lottery, leasing real estates and organizing cultural, educational, social or sporting events, if such activities enable it to make more effective use of its assets and are in accordance with the Foundation's public benefit purpose.

acordul prealabil al donatorului respectiv. Dacă valoarea donației sau contribuției depășește 331 EUR, Fundația este obligată să notifice donatorul cu privire la specificația exactă a utilizării acesteia în termen de 60 de zile de la data utilizării donației sau contribuției, cu excepția cazului în care donatorul specifică altfel.

4. Prin decizia Consiliului de Administrație, Fundația poate respinge orice donație sau moștenire care încalcă prevederile prezentului Statut al Fundației sau este oferită în condiții inacceptabile.

Articolul 11 Cheltuielile Fundației

1. Patrimoniul (activele) Fundației poate (pot) fi utilizat(e) numai în conformitate cu scopul de utilitate publică și în condițiile specificate în Statutul Fundației și pentru a acoperi cheltuielile (costurile) de administrare a Fundației. Cuantumul cheltuielilor (costurilor) de administrare a Fundației se stabilește anual de către Consiliul de Administrație în măsura necesară pentru a asigura activitățile Fundației.

2. Cheltuielile (costurile) de administrare a Fundației includ cheltuielile (costurile) pentru:

- protejarea și punerea în valoare a activelor Fundației,
- promovarea scopului de utilitate publică al Fundației sau a scopului fondului,
- funcționarea Fundației,
- remunerarea pentru îndeplinirea funcției de administrator,
- rambursarea cheltuielilor în conformitate cu regulamentele speciale,
- costurile salariale,
- desfășurarea unei loterii caritabile,
- alte costuri pentru alte activități legate de funcționarea Fundației.

3. Fundația trebuie să țină evidențe separate ale cheltuielilor (costurilor) de administrare a Fundației.

Articolul 12 Alte utilizări ale activelor Fundației

1. Fundația nu se poate angaja în activități comerciale, cu excepția desfășurării unei loterii caritabile, a închirierii de proprietăți imobiliare și a organizării de evenimente culturale, educaționale, sociale sau sportive, dacă astfel de activități îi permit o utilizare mai eficientă a activelor sale și sunt în conformitate cu scopul de utilitate publică al Fundației.



2. The Foundation may not enter into a silent partnership agreement.

3. The Foundation's assets may not be used to finance the activities of political parties and political movements, nor for the benefit of a candidate for elected office.

Article 13 Use of the Foundation's capital

1. The assets that constitute the Foundation's capital may not be donated, contributed as a deposit to a commercial company, encumbered, or used to secure the Foundation's obligations or the obligations of third parties.

2. The Foundation may use the funds that form part of the capital only for the purchase of

- government bonds and treasury bills,
- securities admitted to the market of listed securities and shares of open-ended mutual funds,
- mortgage bonds and covered bonds in accordance with a special regulation,
- deposit certificates, deposit certificates, and deposit certificates,
- real estates.

Article 14 Provision of Foundation's funds to third persons

1. The Foundation's funds are provided only for the purpose for which the Foundation was established. Any Slovak or foreign natural or legal person is entitled to apply for the provision of funds from the Foundation.

2. A person to whom the Foundation has provided funds is obliged to use these funds only for the public benefit purpose for which they were provided and, upon request, to prove to the Foundation how the funds were used. A person who fails to fulfill this obligation is obliged to return the funds to the Foundation without delay.

3. A person to whom the Foundation's funds have been provided in violation of generally binding legal regulations or this Foundation Charter is obliged to return these funds.

4. The Foundation's funds intended for the fulfillment of its public benefit purpose may not be provided to the founder, a member of the Board of Trustees, the Foundation's Administrator, or a member of another body of the Foundation and persons close to them. This does not apply to the provision of funds from a fund created to provide individually designated humanitarian aid to individuals or groups of

2. Fundația nu poate încheia un acord de parteneriat tacit.

3. Activele Fundației nu pot fi utilizate pentru finanțarea activităților partidelor politice și ale mișcărilor politice, nici în beneficiul unui candidat la o funcție electivă.

Articolul 13 Utilizarea capitalului Fundației

1. Activele care constituie capitalul Fundației nu pot fi donate, furnizate ca depozit la o societate comercială, grevate cu sarcini sau utilizate pentru garantarea obligațiilor Fundației sau a obligațiilor unor terți.

2. Fundația poate utiliza fondurile care fac parte din capital numai pentru achiziționarea de

- obligațiuni guvernamentale și certificate de trezorerie,
- valori mobiliare admise pe piața valorilor mobiliare cotate la bursă și acțiuni ale fondurilor mutuale deschise,
- obligațiuni ipotecare și obligațiuni garantate în conformitate cu un regulament special,
- certificate de depozit, certificate de economii și certificate de acțiuni,
- imobile.

Articolul 14 Furnizarea fondurilor Fundației către terți

1. Fondurile Fundației sunt furnizate numai în scopul pentru care Fundația a fost înființată. Orice persoană fizică sau juridică, slovacă sau străină, are dreptul să solicite Fundației furnizarea de fonduri.

2. O persoană căreia Fundația i-a furnizat fonduri este obligată să utilizeze aceste fonduri numai în scopul de utilitate publică pentru care au fost furnizate și, la cerere, să dovedească Fundației modul în care au fost utilizate fondurile. O persoană care nu îndeplinește această obligație este obligată să returneze fondurile Fundației fără întârziere.

3. O persoană căreia i-au fost furnizate fondurile Fundației cu încălcarea reglementărilor legale general obligatorii sau a prezentului Statut al Fundației este obligată să returneze aceste fonduri.

4. Fondurile Fundației destinate îndeplinirii scopului său de utilitate publică nu pot fi furnizate fondatorului, unui membru al Consiliului de Administrație, Administratorului Fundației sau unui membru al unui alt organ al Fundației și persoanelor apropiate acestora. Aceasta nu se aplică furnizării de fonduri dintr-un fond creat pentru a oferi ajutor umanitar desemnat individual persoanelor sau grupurilor de persoane ale căror vieți sunt în pericol sau care au nevoie de asistență urgentă în caz de dezastru natural.

persons whose lives are in danger or who need urgent assistance in the event of a natural disaster.

Chapter V – Management, Administration and Control

Article 15

The bodies of the Foundation are:

- a) the Board of Trustees,
- b) the Administrator,
- c) the Inspector.

A. The Board of Trustees

Article 16

The Board of Trustees is the supreme body of the Foundation and consists of 3 (three) members who are natural persons, elected for the period of the mandate of 4 (four) years. It is allowed for the members to be re-elected.

Article 17

1. The Founder appointed the first members of the Board of Trustees upon setup. New members are elected by the current Board of Trustees, and the Founder must be informed. The election of new members to the Board of Trustees shall be made by a majority of the votes of the members currently in office and present at the Board meeting.

2. The function of member of the Board of Trustees shall terminate: a) upon expiry of the term of office, b) upon written resignation delivered to the Administrator or the Board of Trustees, c) upon dismissal by the Board of Trustees, d) upon death.

In case of vacancies, the new member will be elected within 60 calendar days at the most as of the vacancy date, by the other members of the Board of Trustees, after informing the founder. His mandate is a full one, namely of 4 years.

3. The position of member of the Board of Trustees is occupied in person, and it is not allowed to appoint other persons to exert the rights or fulfil the competences corresponding to this position.

4. Position in the Board of Trustees is incompatible with the position of Administrator, Inspector or member of another body of the Foundation.

5. The first members of the Board of Trustees appointed by the founder were:

Capitolul V – Management, Administrare și Control

Articolul 15

Organele Fundației sunt:

- a) Consiliul de Administrație,
- b) Administratorul,
- c) Inspectorul.

A. Consiliul de Administrație

Articolul 16

Consiliul de Administrație este organul suprem al Fundației și este format din 3 (trei) membri care sunt persoane fizice, alese pentru o perioadă a mandatului de 4 (patru) ani. Realegerea membrilor este permisă.

Articolul 17

1. Fondatorul numește primii membri ai Consiliului de Administrație la constituire. Noii membri sunt aleși de Consiliul de Administrație actual, iar Fondatorul trebuie informat. Alegerea noilor membri în Consiliul de Administrație se face cu majoritatea voturilor membrilor aflați în funcție și prezenți la ședința Consiliului.

2. Funcția de membru al Consiliului de Administrație încetează: a) la expirarea mandatului, b) prin demisie scrisă transmisă Administratorului sau Consiliului de Administrație, c) prin demitere de către Consiliul de Administrație, d) prin deces. În cazul apariției unui post vacant, noul membru va fi ales în termen de cel mult 60 de zile calendaristice de la data existenței locului vacant, de către ceilalți membri ai Consiliului de Administrație, după informarea fondatorului. Mandatul său este complet, având durata de 4 ani.

3. Funcția de membru al Consiliului de Administrație se ocupă în persoană, nefiind permisă numirea altor persoane pentru exercitarea drepturilor sau îndeplinirea competențelor corespunzătoare acestei funcții.

4. Funcția în cadrul Consiliului de Administrație este incompatibilă cu funcția de Administrator, Inspector sau membru al unui alt organ al Fundației.

5. Primii membri ai Consiliului de Administrație numiți de fondator au fost:

- [REDACTED] născut la data de [REDACTED], cu domiciliul la adresa [REDACTED] South Orange N.J., SUA,



- [REDACTED] date of birth [REDACTED],
residing [REDACTED], South Orange
N.J., USA,
- [REDACTED], birth No. [REDACTED],
residing [REDACTED] Bratislava,
- [REDACTED], birth No. [REDACTED]
[REDACTED] Holumnica.

- [REDACTED], nr. certificat de naștere:
[REDACTED], cu domiciliul la adresa [REDACTED]
[REDACTED] Bratislava,
- [REDACTED], nr. certificat de naștere
[REDACTED] 5, cu domiciliul la adresa [REDACTED]
[REDACTED] Holumnica.

Article 18

The Board of Trustees shall:

1. decide on the dissolution of the Foundation,
2. elect and dismiss the Chairman and members of the Board of Trustees, elect and dismiss the Administrator and Inspector,
3. decide on amendments to the Foundation Charter,
4. appoint a liquidator,
5. annually approve the Foundation's budget, which is submitted by the Administrator,
6. decide on the use of the Foundation's assets in accordance with the public benefit purpose of the Foundation and under the conditions set out by law and the Foundation Charter,
7. decide on increases in the Foundation's capital and changes to the subject of the Foundation's capital,
8. decide on the creation of Foundation's fund, approve the final report on the use of the Foundation's fund or the annual report on the use of the Foundation's fund, if it was created for a period exceeding one year or for an indefinite period,
9. determine the remuneration for the performance of the function of the Foundation Administrator,
10. decide on other matters within the scope and under the conditions specified in this Foundation Charter.

Articolul 18

Consiliul de Administrație:

1. decide asupra dizolvării Fundației,
2. alege și demite Președintele și membrii Consiliului de Administrație, alege și demite Administratorul și Inspectorul,
3. decide asupra modificărilor aduse Statutului Fundației,
4. numește un lichidator,
5. aprobă anual bugetul Fundației, care este prezentat de Administrator,
6. decide asupra utilizării activelor Fundației în conformitate cu scopul de utilitate publică al Fundației și în condițiile stabilite de lege și de Statutul Fundației,
7. decide asupra majorărilor capitalului Fundației și modificărilor aduse obiectului capitalului Fundației,
8. decide asupra creării fondului Fundației, aprobă raportul final privind utilizarea fondului Fundației sau raportul anual privind utilizarea fondului Fundației, dacă acesta a fost creat pentru o perioadă mai mare de un an sau pentru o perioadă nedeterminată,
9. stabilește remunerația pentru îndeplinirea funcției de Administrator al Fundației,
10. decide asupra altor aspecte din domeniul de aplicare și în condițiile specificate în prezentul Statut al Fundației.

Further, the Board of Trustees has the following competences:

1. to set up the general strategy and the programs of the Foundation;
2. to elect and revoke an external auditor or, as applicable, the members of the auditors' committee;
3. to change the registered office of the Foundation and to set up territorial structures in Slovakia under terms permitted by the applying legislation;

În plus, Consiliul de Administrație are următoarele competențe:

1. să stabilească strategia generală și programele Fundației;
2. să aleagă și să revoce un auditor extern sau, după caz, membrii comitetului auditorilor;
3. să schimbe sediul social al Fundației și să înființeze structuri teritoriale în Slovacia, în condițiile permise de legislația aplicabilă;
4. să aprobe organigrama și strategia Fundației privind personalul;

4. to approve the organizational chart and the staff strategy of the Foundation;
5. to ensure specialty consulting for the development of the Foundation strategy and of the programs to be performed;
6. to analyse the reports drafted by the Chairman or the person delegated by him and to adopt decisions meant to develop the activity of the Foundation;
7. to assess the programs in progress;
8. to approve the distribution of any financial resources needed for the projects run by the Foundation and the annual budget;
9. to decide on the affiliation with Slovak or foreign organisms with similar purpose.
5. să asigure consultanță de specialitate pentru dezvoltarea strategiei Fundației și a programelor care urmează să fie derulate;
6. să analizeze rapoartele întocmite de Președinte sau de persoana delegată de acesta și să adopte decizii menite să dezvolte activitatea Fundației;
7. să evalueze programele în curs de desfășurare;
8. să aprobe distribuirea oricăror resurse financiare necesare pentru proiectele derulate de Fundație și bugetul anual;
9. să decidă asupra afilierei la organisme slovac sau străine cu scop similar.

Article 19

The Board of Trustees can issue internal regulations of the Foundation.

Articolul 19

Consiliul de Administrație poate emite regulamente interne ale Fundației.

Article 20

1. The Board of Trustees consists of 3 (three) persons, as follows:

- One (1) Chairman
- Two (2) Members

2. The Board of Trustees meets for annual ordinary meetings, their convocation being ensured by the Chairman, at least 7 days prior to the scheduled date of the meeting, mentioning the place, the date, the time and the agenda. In case of emergency, the convocation can be made 2 days before.

3. Extraordinary meetings shall be convened whenever necessary, with prior notification of 48 hours, by the Chairman (which can also be made by phone), on its own initiative, at the request of the members of the Board of Trustees or at the request of the founder.

4. The meetings of the Board of Trustees are chaired by the Chairman. The content of the debates is written down in the minutes.

5. The Board of Trustees has the quorum in the presence of all 3 members. The meetings of the Board of Trustees can also take place through electronic means of direct communication at a distance, and the decisions of the Board of Trustees can be signed by the members, including with an extended electronic signature.

Members of the Board of Trustees can also cast their vote in writing or electronically, via email. In case the quorum is not constituted, the Chairman will convene the members of the Board of Trustees at a subsequent date which

Articolul 20

1. Consiliul de Administrație este format din 3 (trei) persoane, după cum urmează:

- Un (1) Președinte
- Doi (2) Membri

2. Consiliul de Administrație se întrunește în ședințe ordinare anuale, convocarea acestora fiind asigurată de către Președinte, cu cel puțin 7 zile înainte de data stabilită pentru ședință, menționându-se locul, data, ora și ordinea de zi. În caz de urgență, convocarea se poate face cu 2 zile înainte.

3. Ședințele extraordinare se convoacă ori de câte ori este necesar, cu o notificare prealabilă de 48 de ore, de către Președinte (care se poate face și telefonic), din proprie inițiativă, la cererea membrilor Consiliului de Administrație sau la cererea fondatorului.

4. Ședințele Consiliului de Administrație sunt prezidate de Președinte. Conținutul dezbaterilor se consemnează în procese-verbale.

5. Consiliul de Administrație are cvorum în prezența tuturor celor 3 membri. Ședințele Consiliului de Administrație pot avea loc și prin mijloace electronice de comunicare directă la distanță, iar deciziile Consiliului de Administrație pot fi semnate de membri, inclusiv cu semnătură electronică extinsă.

Membrii Consiliului de Administrație își pot exprima votul și în scris sau electronic, prin e-mail.

În cazul în care cvorumul nu este constituit, Președintele va convoca membrii Consiliului de Administrație la o dată ulterioară, care nu poate fi mai târziu de o săptămână. Acest termen poate fi modificat numai din motive obiective (forță majoră, evenimente fortuite etc.).



cannot be later than one week. This deadline may be changed only for objective reasons (force majeure, fortuitous events, etc.).

6. Decisions are taken with 2/3 majority of votes casted by the present members, each member having a single vote. In case of a tie, the Chairman of the Board of Trustees has the decisive vote.

B. The Administrator

Article 21

1. The Administrator is the statutory body of the Foundation, which manages the Foundation's activities and acts on its behalf. It decides on all matters concerning the Foundation, unless they are reserved by the law or this Foundation Charter for other bodies.

2. The Administrator is elected and dismissed by the Board of Trustees, with the exception of the first Administrator, who was appointed by the founder of the Foundation. Any member of the Board of Trustees may submit a proposal for the election or dismissal of the Administrator. The term of office of the Administrator is four years.

3. A natural person with permanent or long-term residence in the Slovak Republic may be elected as Administrator of the Foundation. The Administrator may not be a member of the Board of Trustees or any other body of the Foundation. He is entitled to participate in meetings of the Board of Trustees in an advisory capacity.

4. The Administrator's function shall terminate: a) upon expiry of the term of office; b) upon written resignation delivered to the Board of Trustees; c) upon dismissal by the Board of Trustees; d) upon death. In the event of termination of the function, the Board of Trustees must elect a new Administrator within 30 days of the vacancy. Until the Administrator is elected, the Chairman of the Board of Trustees acts on behalf of the Foundation, but may only perform acts that cannot be postponed.

5. The Administrator has mainly the following competences:

1. represents the Foundation in relations with third parties, concluding legal acts of preservation, administration and disposition, in the name and on behalf of the Foundation, as well as the fact that it represents the Foundation in all legal proceedings;

6. Deciziile se iau cu majoritatea de 2/3 din voturile exprimate de membrii prezenți, fiecare membru având un singur vot. În caz de egalitate, Președintele Consiliului de Administrație are votul decisiv.

B. Administratorul

Articolul 21

1. Administratorul este organul statutar al Fundației, care gestionează activitățile Fundației și acționează în numele acesteia. Acesta decide asupra tuturor aspectelor referitoare la Fundație, cu excepția cazului în care acestea sunt rezervate altor organe prin lege sau prin prezentul Statut al Fundației.

2. Administratorul este ales și demis de Consiliul de Administrație, cu excepția primului Administrator, care a fost numit de fondatorul Fundației. Orice membru al Consiliului de Administrație poate înainta o propunere pentru alegerea sau demiterea Administratorului. Mandatul Administratorului este de patru ani.

3. O persoană fizică cu reședința permanentă sau pe termen lung în Republica Slovacă poate fi aleasă ca Administrator al Fundației. Administratorul nu poate fi membru al Consiliului de Administrație sau al oricărui alt organ al Fundației. Acesta are dreptul să participe la ședințele Consiliului de Administrație cu rol consultativ.

4. Funcția Administratorului încetează: a) la expirarea mandatului; b) prin demisia scrisă depusă la Consiliul de Administrație; c) prin demiterea de către Consiliul de Administrație; d) prin deces. În cazul încetării funcției, Consiliul de Administrație trebuie să aleagă un nou Administrator în termen de 30 de zile de la data eliberării postului. Până la alegerea Administratorului, Președintele Consiliului de Administrație acționează în numele Fundației, dar poate îndeplini doar acte care nu pot fi amânate.

5. Administratorul are, în principal, următoarele competențe:

1. reprezintă Fundația în relațiile cu terții, încheie acte juridice de conservare, administrare și dispoziție, în numele și pe seama Fundației, și reprezintă Fundația în toate procedurile judiciare;
2. își exercită întreaga autoritate și competență pentru a determina îndeplinirea obiectivelor Fundației;
3. asigură administrarea și conducerea Fundației;

2. to exert his entire authority and competence in order to determine the accomplishment of the Foundation objectives;
 3. ensures the administration and management of the Foundation;
 4. has the full authority and competence to implement the decisions of the Board of Trustees;
 5. coordinates the development and implementation of the Foundation's strategy and policies, respecting the decisions of the Board of Trustees.
 6. coordinates the implementation of the projects and programs that the Foundation carries out;
 7. draws up, in collaboration with the Board of Trustees, the draft annual budget of the Foundation and aims to achieve it;
 8. draws up the organizational chart of the Foundation which it submits for approval to the Board of Trustees;
 9. approves the Internal Organization Regulation and any other internal procedures of the Foundation;
 10. coordinates the operational management of the Foundation;
 11. draws up reports on the activity carried out and financial situation of the Foundation and presents them during the meetings of the Board of Trustees;
 12. appoints the directors, following consultation with the Board of Trustees;
 13. hires the staff, concludes contracts with collaborators, establishing for both categories the rights, duties, etc.;
 14. presents annually for the approval of the Board of Trustees, a development and management strategy for all foundation's programs;
 15. sign the contracts in line with the purpose and objectives of the Foundation and the decisions of the Board of Trustees, including the internal regulations;
 16. collaborate with department managers to ensure transparency and efficiency of the Foundation's activity;
 17. conducts financial and banking operations in accordance with internal regulations and procedures; manages the expenses necessary for the good functioning of the Foundation;
 18. fulfils any other attributes set by the Board of Trustees as being his duty.
 4. are deplină autoritate și competență pentru a pune în aplicare deciziile Consiliului de Administrație;
 5. coordonează dezvoltarea și implementarea strategiei și politicilor Fundației, respectând deciziile Consiliului de Administrație.
 6. coordonează implementarea proiectelor și programelor pe care Fundația le desfășoară;
 7. întocmește, în colaborare cu Consiliul de Administrație, proiectul de buget anual al Fundației și urmărește realizarea acestuia;
 8. întocmește organigrama Fundației pe care o supune spre aprobare Consiliului de Administrație;
 9. aprobă Regulamentul de Ordine Interioară și orice alte proceduri interne ale Fundației;
 10. coordonează managementul operațional al Fundației;
 11. întocmește rapoarte privind activitatea desfășurată și situația financiară a Fundației și le prezintă în cadrul ședințelor Consiliului de Administrație;
 12. numește directorii, după consultarea Consiliului de Administrație;
 13. angajează personalul, încheie contracte cu colaboratorii, stabilind pentru ambele categorii drepturile, îndatoririle etc.;
 14. prezintă anual spre aprobare Consiliului de Administrație o strategie de dezvoltare și management pentru toate programele fundației;
 15. semnează contractele în conformitate cu scopul și obiectivele Fundației și cu deciziile Consiliului de Administrație, inclusiv regulamentul de ordine interioară;
 16. colaborează cu managerii de departamente pentru asigurarea transparenței și eficienței activității Fundației;
 17. desfășoară operațiuni financiare și bancare în conformitate cu regulamentele și procedurile interne; gestionează cheltuielile necesare pentru buna funcționare a Fundației;
 18. îndeplinește orice alte atribuții stabilite de Consiliul de Administrație ca fiind în sarcina sa.
6. Administratorul își poate delega puterile pentru anumite perioade unei persoane autorizate, indicând în scris domeniul de aplicare, termenul și limita competențelor, fiind răspunzător în mod solidar pentru actele și faptele împuternicitului său. Pentru munca prestată de Administrator, în cadrul și pentru îndeplinirea obiectivelor Fundației, acesta va putea fi remunerat în conformitate cu decizia Consiliului de Administrație.

6. The Administrator can delegate his powers for certain time periods to an authorised person, indicating in writing the scope, term and limitation of competencies, being liable together for the acts and deeds of his proxy.

For the work performed by the Administrator, within and for the fulfilment of the Foundation's objectives, he/she will be able to be remunerated, according to the decision of the Board of Trustees.

7. The first Administrator appointed by the founder was: [REDACTED] birth No.

[REDACTED] residing [REDACTED]

[REDACTED] Veľký Šariš.

7. Primul Administrator numit de fondator a fost:

[REDACTED] nr. certificat de naștere

[REDACTED], cu domiciliul la adresa [REDACTED]
[REDACTED] Veľký Šariš.

Article 22 Interim office

In situations when the Administrator is in the temporary impossibility to perform his duties, interim office is ensured, upon the proposal and with the approval of the Board of Trustees, by one of the members thereof or by a person from among the paid staff of the Foundation.

C. The Inspector

Article 23

1. The Inspector is the supervisory body of the Foundation.

2. The Inspector is elected and dismissed by the Board of Trustees, with the exception of the first Inspector, who was appointed by the founder of the Foundation. Any member of the Board of Trustees may submit a proposal for the election or dismissal of the Inspector. The auditor's term of office is three years.

3. The Inspector's function shall terminate: a) upon expiry of the term of office; b) upon written resignation delivered to the Administrator or the Board of Trustees; c) upon dismissal by the Board of Trustees; d) upon death. In the event of termination of the function, the Board of Trustees must elect a new Inspector within 30 days of the vacancy.

4. The Inspector is authorized to inspect all documents and records relating to the Foundation's activities and to check whether the accounts are kept in accordance with specific regulations, whether the Foundation carries out its activities in accordance with generally binding legal regulations and the Foundation Charter. In particular, the Inspector:

1. checks the accounting records,
2. approves the financial statements and annual report of the Foundation,

Articolul 22 Interimatul funcției

În situațiile în care Administratorul se află în imposibilitate temporară de a-și îndeplini atribuțiile, interimatul funcției se asigură, la propunerea și cu aprobarea Consiliului de Administrație, de către unul dintre membrii acestuia sau de către o persoană din rândul personalului plătit al Fundației.

C. Inspectorul

Articolul 23

1. Inspectorul este organul de supraveghere al Fundației.

2. Inspectorul este ales și demis de către Consiliul de Administrație, cu excepția primului Inspector, care a fost numit de fondatorul Fundației. Orice membru al Consiliului de Administrație poate depune o propunere pentru alegerea sau demiterea Inspectorului. Mandatul auditorului este de trei ani.

3. Funcția Inspectorului încetează: a) la expirarea mandatului; b) prin demisie scrisă transmisă Administratorului sau Consiliului de Administrație; c) prin demiterea de către Consiliul de Administrație; d) prin deces. În cazul încetării funcției, Consiliul de Administrație trebuie să aleagă un nou Inspector în termen de 30 de zile de la eliberarea postului.

4. Inspectorul este autorizat să inspecteze toate documentele și înregistrările referitoare la activitățile Fundației și să verifice dacă contabilitatea este ținută în conformitate cu reglementările specifice, dacă Fundația își desfășoară activitățile în conformitate cu reglementările legale general obligatorii și cu Statutul Fundației. În special, Inspectorul:

1. verifică evidențele contabile,
2. aprobă situațiile financiare și raportul anual al Fundației,
3. notifică Consiliul de Administrație cu privire la orice deficiențe constatate și prezintă propuneri pentru eliminarea acestora.

3. notifies the Board of Trustees of any deficiencies found and submits proposals for their removal.

5. The first Inspector appointed by the founder was: [REDACTED] birth No. [REDACTED] residing [REDACTED] Dunajská Streda, Slovakia.

Article 24 Consultants

The Foundation will resort to specialists in order to ensure specialty consultancy for the development of the strategy, for drafting and implementing the programs to be run.

Article 25 Employed Staff

The Foundation can have permanently hired staff. In order to manage and perform projects, external collaborators will also be hired under collaboration agreements, other than individual labour contracts.

Chapter VI – The accounts of the Foundation

Article 26

The Foundation accounting record is kept in compliance with the applying legislation. The financial year of the Foundation starts on January 1st and ends on December 31st.

Article 27

Financial account record is kept by qualified staff.

Article 28

The Foundation can have bank accounts both in Slovakia and abroad, under the law. Bank accounts will be operated by the Administrator or by persons expressly designated to this end by him.

Article 29

On a yearly basis, the Foundation can contract an audit from a specialised company meant to certify the annual balance.

Chapter VII – Dissolution and Liquidation

Article 30

The Foundation dissolution and liquidation occur as provided for by the legal provisions then in force.

Article 31

The Foundation shall be dissolved:

5. Primul Inspector numit de fondator a fost: [REDACTED] nr. certificat de naștere [REDACTED] cu domiciliul la adresa [REDACTED] Dunajská Streda, Slovakia.

Articolul 24 Consultanții

Fundația va apela la specialiști pentru a asigura consultanța de specialitate pentru dezvoltarea strategiei, pentru elaborarea și implementarea programelor care urmează să fie derulate.

Articolul 25 Personalul angajat

Fundația poate avea personal angajat permanent. Pentru gestionarea și derularea proiectelor, vor fi angajați și colaboratori externi în baza unor contracte de colaborare, altele decât contractele individuale de muncă.

Capitolul VI – Conturile Fundației

Articolul 26

Contabilitatea Fundației se ține în conformitate cu legislația în vigoare. Exercițiul financiar al Fundației începe la data de 1 ianuarie și se încheie la data de 31 decembrie.

Articolul 27

Evidența contabilă și financiară se ține de personalul calificat.

Articolul 28

Fundația poate deține conturi bancare atât în Slovakia, cât și în străinătate, în condițiile legii. Conturile bancare vor fi operate de Administrator sau de persoane desemnate în mod expres în acest scop de către acesta.

Articolul 29

Anual, Fundația poate contracta un audit de la o companie specializată, menit să certifice bilanțul anual.

Capitolul VII – Dizolvarea și lichidarea

Articolul 30

Dizolvarea și lichidarea Fundației au loc în condițiile prevăzute de legea în vigoare la momentul respectiv.

Articolul 31

Fundația se dizolvă:

1. la expirarea perioadei pentru care a fost înființată,



1. upon expiry of the period for which it was established,
 2. upon achievement of the public benefit purpose for which it was established,
 3. by a decision of the Board of Trustees on the dissolution of the Foundation,
 4. by a court decision on the dissolution of the Foundation,
 5. by the declaration of bankruptcy or the rejection of a proposal to declare bankruptcy due to lack of assets,
 6. by a decision of the founder if the Board of Trustees has been non-functional for at least one year.
2. la îndeplinirea scopului de utilitate publică pentru care a fost înființată,
 3. printr-o decizie a Consiliului de Administrație privind dizolvarea Fundației,
 4. printr-o hotărâre judecătorească privind dizolvarea Fundației,
 5. prin declararea falimentului sau prin respingerea propunerii de declarare a falimentului din cauza lipsei de active,
 6. printr-o decizie a fondatorului, dacă Consiliul de Administrație a fost nefuncțional timp de cel puțin un an.

Article 32

The Foundation shall cease to exist on the date of its deletion from the register. Its cessation shall be preceded by dissolution with or without liquidation. Liquidation is not required if:

1. the assets and liabilities of the Foundation are transferred to another foundation after its cessation,
2. the petition for bankruptcy has been rejected due to lack of assets,
3. the Foundation has no assets remaining after the bankruptcy proceedings have been completed.

Article 33

1. The entry of the Foundation into liquidation shall be entered in the register. During liquidation, the name of the Foundation is used with the addition "in liquidation". By entering the entry of the Foundation into liquidation in the register, the authority of the Administrator to act on behalf of the Foundation is transferred to the liquidator entered in the register.
2. The liquidator is appointed by the Board of Trustees, unless otherwise provided by law. If the liquidator is not appointed without undue delay, he shall be appointed by the court. In the event of the liquidation of the Foundation on the basis of a court decision, the liquidator shall be appointed by the court.
3. Within 30 days of the completion of the liquidation, the liquidator shall submit a proposal for deletion of the Foundation from the register.

Chapter VIII – Final Provisions

Articolul 32

Fundația încetează să mai existe la data radierii sale din registru. Încetarea existenței sale va fi precedată de dizolvare cu sau fără lichidare. Lichidarea nu este necesară dacă:

1. activele și pasivele Fundației sunt transferate către o altă fundație după încetarea acesteia,
2. cererea de declarare a falimentului a fost respinsă din cauza lipsei de active,
3. Fundației nu i-au mai rămas active după finalizarea procedurii de faliment.

Articolul 33

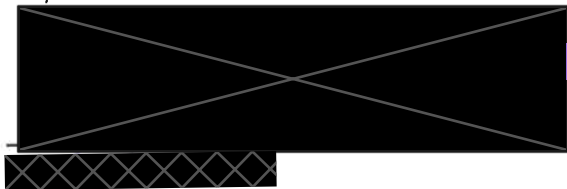
1. Intrarea Fundației în lichidare se înscrie în registru. În timpul lichidării, se folosește denumirea Fundației cu adăugarea cuvintelor „în lichidare”. Prin înscrierea în registru a intrării Fundației în lichidare, autoritatea Administratorului de acțiune în numele Fundației este transferată lichidatorului înscris în registru.
2. Lichidatorul este numit de Consiliul de Administrație, cu excepția cazului în care legea prevede altfel. Dacă lichidatorul nu este numit fără întârzieri nejustificate, acesta este numit de instanță. În cazul lichidării Fundației pe baza unei hotărâri judecătorești, lichidatorul este numit de instanță.
3. În termen de 30 de zile de la finalizarea lichidării, lichidatorul va prezenta o propunere de radiere a Fundației din registru.

Capitolul VIII – Dispoziții finale

Article 34

1. The provisions of this Foundation Charter are completed with the legal provisions and can be completed and/or amended at the initiative of the founder or of the members of the Board of Trustees.
2. The Board of Trustees will adopt rules and regulations meant to implement and apply the provisions of this Foundation Charter, as well as other internal documents deemed necessary for the Foundation activity.
3. The Board of Trustees will draft its own regulations meant to establish internal procedures or to address any other issues, as applicable, in compliance with the provisions of these By-laws and the imperative provisions of the law.

This Foundation Charter was drafted in a bilingual (English-Romanian) version and signed by the Chairman of the Board of Trustees.

A large black rectangular box with a diagonal cross through it, used to redact the signature of the Chairman of the Board of Trustees.

Chairman of the Board of Trustees/Președintele Consiliului de Administrație

Articolul 34

1. Prevederile prezentului Statut al Fundației se completează cu prevederile legale și pot fi completate și/sau modificate la inițiativa fondatorului sau a membrilor Consiliului de Administrație.
2. Consiliul de Administrație va adopta regulamente menite să implementeze și să aplice prevederile prezentului Statut al Fundației, precum și alte documente interne considerate necesare pentru activitatea Fundației.
3. Consiliul de Administrație va elabora propriul regulament menit să stabilească procedurile interne sau să soluționeze orice alte probleme, după caz, în conformitate cu prevederile prezentului Statut și a dispozițiilor imperative ale legii.

Prezentul Statut al Fundației a fost redactat într-o versiune bilingvă (engleză-română) și a fost semnat de Președintele Consiliului de Administrație.

¹ Signature notarized/ Legalizarea semnăturii

ROMÂNIA - UNIUNEA NAȚIONALĂ A NOTARILOR
PUBLICI

"SIGNUM" Societate Profesională Notarială

Licența de funcționare nr. 238/2025

Calcea Moșilor nr. 262, Bl. 8, parter, Sector 2, București

Phone: 021/2105387; Fax: 021/2105387; E-mail:

notariat@signum.ro

ROMANIA - NATIONAL UNION OF NOTARIES PUBLIC

"SIGNUM" Professional Partnership of Notaries

Operating licence no. 238/2025

262 Calcea Moșilor Str., Building 8, ground floor, 2nd District,
Bucharest

Phone: 021/2105387; Fax: 021/2105387; E-mail:

notariat@signum.ro

**ÎNCHIEIERE DE LEGALIZARE DE
SEMNĂTURĂ NR. 5
din Anul 2026 Luna Martie Ziua 30**

În fața mea, [REDACTED],
[REDACTED], notar public, la sediul biroului, s-a
prezentat:

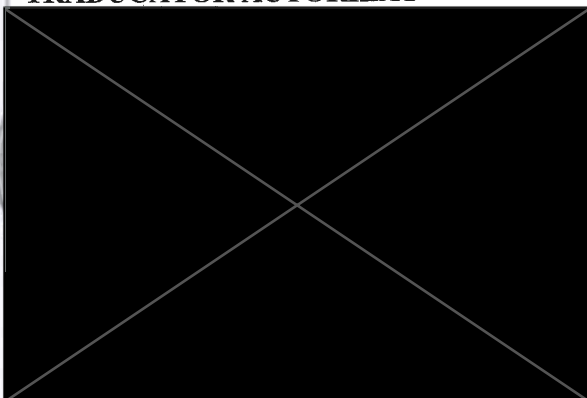
[REDACTED], cetățean
român, CNP [REDACTED] cu domiciliul în
Mun. București, [REDACTED]
identificat cu CI seria R [REDACTED] emisă
[REDACTED] cu valabilitate până la
0 [REDACTED] 1, în nume propriu, care a semnat cele 3
(trei) exemplare ale înscrisului, al cărui conținut îi
este cunoscut, redactat de parte în limba engleză.

Traducerea prezentei încheieri a fost efectuată de
[REDACTED], cetățean român, CNP
[REDACTED] cu domiciliul în municipiul
București, Sectorul 2, Șos. Colentina nr. 60, bl.
103, sc. B, et. 2, ap. 55, identificată cu CI seria
RZ, numărul 293418, eliberat de S.P.C.E.P. Sector
2, cu valabilitate până la 03.08.2031, traducător
autorizat de limba engleză și franceză, așa cum
rezultă din Autorizația nr. 22786, emisă de
Ministerul Justiției - Serviciul Profesiei Juridice
Conexe la data de 31.05.2012.

**In temeiul art. 12 lit. e și art. 148 din Legea
notarilor publici și a activității notariale nr.
36/1995, republicată, cu modificările ulterioare,
se legalizează semnătura de pe acest înscris.**

S-a încasat onorariul în sumă de 200 lei și TVA
afereant de 42 lei, cu OP

TRADUCĂTOR AUTORIZAT



SIGNATURE

**NOTARIZATION NO. 5
of Year 2026 Month March
Day 30**

Before me, [REDACTED]
Notary Public, came at my office:

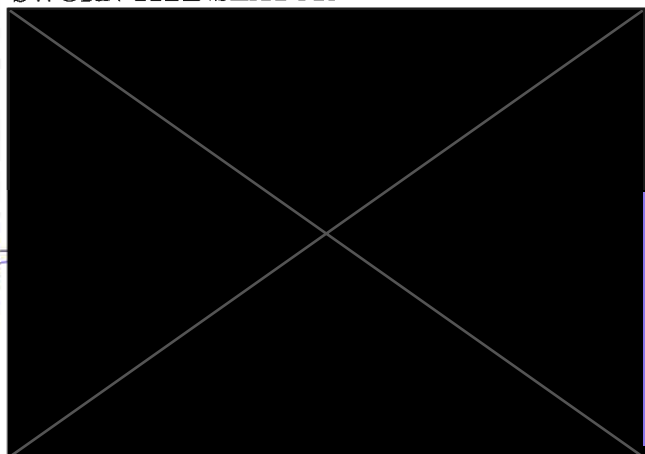
[REDACTED] Romanian
citizen, Personal Number [REDACTED], domiciled in
the Municipality of Bucharest, [REDACTED]
holder of the ID series [REDACTED],
issued by the Public Community Service for Personal
Records [REDACTED], in his
own name, who signed the 3 (three) counterparts of the
document, the content of which is known to him,
drafted by the party in English.

The translation of this notarization was made by
[REDACTED], Romanian citizen, Personal
Number [REDACTED] domiciled in the Municipality
of Bucharest, [REDACTED]
holder of the
ID series [REDACTED] issued by the Public
Community Service for Personal Records o [REDACTED]
D [REDACTED], as sworn translator for
English and French, under Authorization no. 22786,
issued on 31.05.2012 by the Ministry of Justice –
Service in Charge of Related Legal Professions.

**Pursuant to art. 12 letter e and art. 148 of Law no.
36/1995 on Notaries Public and notarial activity,
republished, as subsequently amended, the signature
on this document is hereby notarized.**

The fee amounting to 200 lei and the related VAT of 42
lei have been collected by OP.

SWORN TRANSLATOR



**PAGINA
ALBA**

NADAČNÁ LISTINA

Nadácie Roma Education Fund



Kapitola I – Zakladateľ

Článok 1

Nadácia Roma Education Fund (ďalej ako „Nadácia“) je mimovládna, apolitická, neodborová, nenáboženská, nezisková organizácia, založená a organizovaná podľa ustanovení zákona č. 34/2002 Z.z. o nadáciách v znení neskorších predpisov.

Článok 2

Zakladateľom Nadácie bola Roma Oktatási Alap, zahraničná nadácia, so sídlom Terez krt.46., 1066 Budapešť, Maďarsko, nadácia založená a existujúca podľa zákonov Maďarska, registrovaná na Súde Hlavného mesta pod číslom 9793.

Na základe zmluvy zo dňa 15.09.2023 došlo k prevodu práv a povinností zakladateľa Nadácie z Roma Oktatási Alap, Maďarsko na Fundatia Roma Education Fund Romania, zahraničnú nadáciu založenú a existujúcu podľa zákonov Rumunska, so sídlom Lt. Sachelarie Visarion 63, District 2, Bukurešť, Rumunsko. Odo dňa 15.9.2023 je teda Fundatia Roma Education Fund Romania oprávnená vykonávať práva a povinnosti zakladateľa Nadácie v zmysle tejto Nadačnej listiny a príslušných právnych predpisov.

Kapitola II – Názov, sídlo, trvanie a pobočky

Článok 3 Názov

Názov Nadácie je „Nadácia Roma Education Fund“.

Článok 4 Sídlo

Sídlo Nadácie je Jarková 3128/14, 080 01 Prešov, Slovenská republika.

Článok 5 Trvanie

Nadácia je založená na dobu neurčitú.

Článok 6 Pobočky

Nadácia môže zriaďovať pobočky na iných miestach Slovenska alebo v zahraničí, môže nadväzovať

spoluprácu/partnerstvá s podobnými organizáciami alebo sa môže združovať v zväzoch alebo federáciách s inými inštitúciami a právnickými osobami alebo fyzickými osobami zo Slovenska a zo zahraničia s cieľom dosiahnuť svoj účel.

Kapitola III – Účel, ciele, činnosti

Článok 7 Hlavný účel a ciele

Hlavným účelom Nadácie je zvyšovať odolnosť rómskych komunít voči sociálnym, ekonomickým, environmentálnym a politickým zmenám a krízam prostredníctvom vzdelávania.

Prostredníctvom dosahovania svojich cieľov a úloh sa Nadácia zameriava na:

- ✓ Vytváranie a implementáciu kvalitatívnych vzdelávacích modelov v rámci komunít s cieľom posilniť odolnosť rómskych komunít;
- ✓ Vytváranie a implementáciu odborných programov, zvyšovanie kvalifikácie, rekvalifikáciu a uľahčenie prístupu na trh práce pre Rómov, mladých ľudí a uchádzačov o zamestnanie;
- ✓ Posilňovanie ľudského kapitálu Rómov prostredníctvom cielených investícií do vzdelávania a rozvoja vodcovských schopností.

Nadácia bude tiež podporovať iniciatívy zamerané na vytváranie inkluzívneho prostredia a riešenie naratívov okolo segregácie v školách tým, že bude v takýchto kontextoch pracovať na rozvoji inkluzívnych tried a škôl. Tieto iniciatívy sa zameriavajú na integráciu všetkých detí do vzdelávacieho systému bez ohľadu na ich etnický pôvod alebo sociálno-ekonomické zázemie, na prispôbenie vyučovacích metód potrebám všetkých detí a v neposlednom rade na podporu moderného, kvalitného vzdelávania v rôznorodom a multikultúrnom prostredí.

Nadácia sa zameriava na podporu výmeny skúseností a iniciovanie a podporu udržateľných partnerstiev s rôznymi organizáciami a inštitúciami. Účelom tejto spolupráce je poskytnúť priestor na obhajobu a dialóg o otázkach týkajúcich sa Rómov a vzdelávania, ako aj maximalizovať vplyv verejných politík v oblasti rómskych komunít a vzdelávania.

Hlavným cieľom Nadácie je vykonávať aktivity, ktoré môžu zlepšiť kvalitu vzdelávacieho procesu na Slovensku, spolupracovať so špecializovanými verejnými inštitúciami a organizáciami s cieľom prispieť k reforme slovenského vzdelávania prostredníctvom úpravy vzdelávacích osnov, zavedením kurzov rómskeho jazyka a rómskej histórie, vývojom vyučovacích metodík, ktoré kladú dôraz na rozmanitosť a interkultúrnosť, školením školských mediátorov a podporou moderných technológií a foriem vzdelávania vrátane digitálneho vzdelávania a umelej inteligencie.

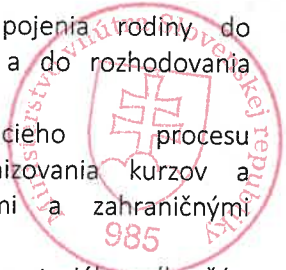
Nadácia zároveň prostredníctvom svojich aktivít podporuje:

- právo znevýhodnených detí (najmä rómskej etnickej príslušnosti, ale nielen) na voľný prístup ku všetkým úrovňam vzdelávania;
- vzdelávanie znevýhodnených detí (bez ohľadu na príčinu znevýhodnenia);
- realizáciu mimoškolských programov, ako sú tematické výlety, workshopy atď., ktoré vedú k integrácii detí do sociálneho prostredia;
- tvorbu a vydávanie informačných materiálov, časopisov/kníh vhodných pre deti;
- rozvoj primeraného počtu materských škôl a škôl potrebných na podporu vzdelávania na Slovensku;
- vytváranie doplnkových vzdelávacích priestorov pre deti alebo vzdelávacích inštitúcií určených na vytvorenie prostredia vhodného pre vzdelávacie aktivity na Slovensku;
- rozvoj vlastných vzdelávacích inštitúcií.

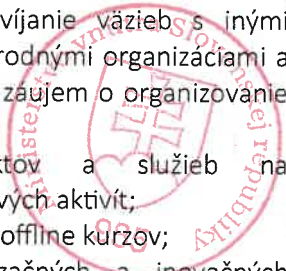
Nadácia bude rozvíjať projekty so sociálnymi, kultúrnymi alebo športovými účelmi v prospech miestnych komunít a iných príjemcov; navrhovať a realizovať v súlade s vnútroštátnymi a medzinárodnými právnymi predpismi projekty v oblasti súťaže, výskumu, vývoja a inovácií financované okrem iného zo štrukturálnych fondov alebo fondov poskytnutých príslušnými inštitúciami.

Článok 8 Činnosti

A. Na dosiahnutie svojho poslania a cieľov sa Nadácia zameriava na:

- 
1. podporu účasti a zapojenia rodiny do vzdelávacieho procesu a do rozhodovania o vzdelávaní ich detí;
 2. podporu vzdelávacieho procesu prostredníctvom organizovania kurzov a výmen so slovenskými a zahraničnými organizáciami;
 3. tvorbu informačných materiálov (brožúr, časopisov, letákov) v rámci programov/projektov, ktoré realizuje, ale aj mimo nich; rozvoj vzdelávacích platforiem vrátane programov pre manažérov, podpory vzdelávania a digitálneho vzdelávania;
 4. zlepšenie vzdelávacej skúsenosti každého dieťaťa a stimuláciu rozvoja detí vlastným tempom prostredníctvom programov, ktoré realizuje;
 5. podporu vzdelávacieho prostredia, ktoré by motivovalo deti a pomáhalo im rozvíjať schopnosti rozhodovania, výberu, samostatnosti a sebavedomia;
 6. navrhovanie a realizovanie programov, projektov, štúdií a analýz zameraných na individualizáciu procesu vzdelávania a zohľadňovanie individuálnych špecifik detí zo znevýhodneného prostredia;
 7. organizovanie alebo podporu organizácie tematických súťaží pre deti, ako aj táborov a výletov pre deti, rodičov, pedagogických pracovníkov, podporný personál atď.;
 8. diverzifikovanie voliteľných aktivít s cieľom rozvíjať schopnosti detí a podporovať nadané deti prostredníctvom projektov, ktoré realizuje v rámci programov financovaných z nevratných verejných alebo súkromných fondov;
 9. vytváranie vhodného rámca pre spoluprácu a kooperáciu s inými vládnyimi a mimovládnyimi, domácimi alebo medzinárodnými skupinami alebo subjektmi s podobným a/alebo identickým účelom;
 10. podporu aktivít a programov zameraných na vzdelávanie rodičov, ktorí by tak mohli podporovať svoje vlastné deti;
 11. zabezpečenie logistiky alebo akejkoľvek inej formy podpory účasti rodičov, pedagogických pracovníkov a detí na konferenciách, festivaloch, národných alebo medzinárodných výstavách;
 12. spravovanie finančných prostriedkov zo sponzorských darov alebo iných zdrojov a

- prispievanie k finančnej alebo inej forme podpory aktivít detí z materských škôl/škôl.
13. poskytovanie informácií o trhu práce a poradenských služieb a sprostredkovateľských služieb na trhu práce;
 14. poskytovanie služieb celoživotného odborného vzdelávania dospelých;
 15. poskytovanie služieb celoživotného vzdelávania a odborného rozvoja pedagogickým zamestnancom, ktorí pracujú so žiakmi patriacimi k rómskej etnickej skupine a iným podobným skupinám;
 16. poskytovanie grantov iným neziskovým organizáciám (MVO) a/alebo fyzickým osobám na národnej a medzinárodnej úrovni;
 17. organizovanie aktivít v oblasti vizuálneho umenia: tematické výstavy, kreatívne tábory, pravidelné kultúrne podujatia (filmové, divadelné večery/prezentácie, verejné čítania atď.);
 18. organizovanie aktivít v oblasti performatívneho umenia: festivaly, oslavy vidieka, zvyky a tradície, tradičné predstavenia propagujúce miestne kultúrne dedičstvo, tance, hudbu, literatúru;
 19. organizovanie tematických konferencií a seminárov, výmenu skúseností;
 20. udeľovanie štipendií a umeleckých rezidencií pre mladých umelcov;
 21. rozvoj mentoringových programov pre začínajúcich umelcov;
 22. vytváranie priestorov venovaných propagácii umelcov a umeleckých tvorcov;
 23. poskytovanie umeleckých workshopov a praktických kurzov pre členov miestnych komunít;
 24. rozvoj vzdelávacích programov na podporu rómskeho umenia a kultúry;
 25. zriadenie Kultúrneho a informačného centra;
 26. vytvorenie online platformy pre vzdelávanie, kultúru a umenie;
 27. organizovanie kampaní na zvyšovanie povedomia a senzibilizáciu;
 28. podporu praktizovania fyzických a športových aktivít, nepretržite, čo najväčším počtom ľudí;
 29. prilákanie a stimulovanie všetkých kategórií občanov, bez akejkoľvek diskriminácie, slobodne a dobrovoľne, nezávisle alebo v organizovanom rámci, k praktizovaniu fyzických a športových aktivít;
 30. organizovanie športových podujatí;

- 
31. nadväzovanie a rozvíjanie väzieb s inými internými a medzinárodnými organizáciami a orgánmi, ktoré majú záujem o organizovanie športových aktivít;
 32. propagácia produktov a služieb na organizovanie športových aktivít;
 33. vykonávanie online a offline kurzov;
 34. vykonávanie digitalizačných a inovačných aktivít (napríklad: získavanie a vybavenie vzdelávacích jednotiek v miestnych komunitách nábytkom, učebnými materiálmi a digitálnym vybavením);
 35. rozvoj inovačných a technologických transferových centier v prioritných oblastiach (vzdelávanie, kultúra, umenie atď.);
 36. poskytovanie kurzov v oblasti vzdelávania dospelých;
 37. zriadenie centra pre hodnotenie odbornej spôsobilosti;
 38. organizovanie informačných a osvetových kampaní v oblasti zdravia;
 39. vykonávanie štúdií v oblasti vzdelávacieho výskumu prostredníctvom interdisciplinárnych prístupov;
 40. poskytovanie integrovaných sociálnych služieb;
 41. poskytovanie finančnej podpory študentom/osobám v ťažkej situácii s cieľom podporiť ich odborné štúdium.

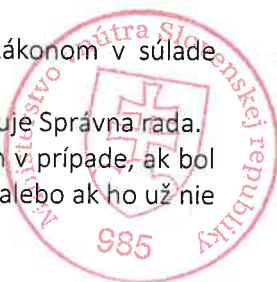
B. Verejné a medzinárodné vzťahy:

1. Bude vykonávať činnosti zamerané na informovanie verejnej mienky prostredníctvom zasielania dostupných informácií o predmete svojej činnosti;
2. Bude podporovať spoluprácu medzi verejným a súkromným sektorom;
3. Bude sa zúčastňovať a organizovať verejné diskusie, ako aj propagačné kampane zamerané na podporu cieľov Nadácie;
4. Bude podporovať výmenu nápadov a skúseností s medzinárodným spoločenstvom v danej oblasti, ako aj spoločné projekty so zahraničnými partnermi;
5. Bude spolupracovať s národnými a medzinárodnými organizáciami a inštitúciami, verejnými aj súkromnými (univerzitami, inštitúciami, vydavateľstvami, profesijnými organizáciami, vládnyimi a mimovládnyimi organizáciami, obchodnými spoločnosťami); bude spolupracovať s firmami a vládnyimi orgánmi zo Slovenska a zo zahraničia.

C. Ďalšie činnosti stanovené zákonom v súlade s účelom Nadácie.

O zmene účelu Nadácie rozhoduje Správna rada.

Účel Nadácie možno zmeniť len v prípade, ak bol splnený čiastočne alebo úplne, alebo ak ho už nie je možné splniť.



Kapitola IV – Majetok Nadácie

Článok 9 Majetok Nadácie

1. Majetok Nadácie tvorí nadačné imanie, nadačný fond (ak je vytvorený) a ostatný majetok Nadácie.

2. Hodnota nadačného imania Nadácie je 6.638,- EUR. Túto sumu vložil ako peňažný vklad do nadačného imania pri založení Nadácie jej zakladateľ – Roma Oktatási Alap, so sídlom Terez krt.46., 1066 Budapešť, Maďarsko.

3. Nadácia môže na podporu verejnoprospešného účelu vytvoriť nadačný fond rozhodnutím Správnej rady alebo na základe písomnej zmluvy s fyzickou osobou alebo s právnickou osobou.

4. Majetok Nadácie pozostáva z hnutelného a nehnuteľného majetku, peňazí, cenných papierov a iných práv v súlade s ustanoveniami tejto Nadačnej listiny a platných právnych predpisov.

5. Majetok bude uvedený v účtovných knihách Nadácie podľa platných právnych predpisov. Peňažné prostriedky v národnej alebo cudzej mene budú vedené na bankových účtoch.

Článok 10 Zdroje financovania

1. Zdroje financovania Nadácie sú najmä:

- dary, granty, dedičstvá, sponzorské príspevky od slovenských alebo zahraničných fyzických alebo právnických osôb;
- zdroje zo štátneho rozpočtu a/alebo z miestnych rozpočtov za podmienok stanovených platnými právnymi predpismi;
- iné príjmy povolené zákonom.

2. Dary môžu byť bezpodmienečné alebo podmienené dosiahnutím akéhokoľvek cieľa, ak je v súlade s účelom Nadácie.

3. Ak darca poskytol Nadácii dar alebo príspevok na konkrétny verejnoprospešný účel,

Nadácia je oprávnená použiť ho na iný účel len s predchádzajúcim súhlasom tohto darcu. Ak hodnota daru alebo výška príspevku presiahne 331 eur, je Nadácia povinná oznámiť darcovi presnú špecifikáciu jeho použitia do 60 dní odo dňa použitia tohto daru alebo príspevku, ak darca neustanoví inak.

4. Nadácia môže na základe rozhodnutia Správnej rady odmietnuť akýkoľvek dar alebo dedičstvo, ktoré porušuje ustanovenia tejto Nadačnej listiny alebo je poskytnuté za neprijateľných podmienok.

Článok 11 Výdavky Nadácie

1. Majetok Nadácie sa môže použiť len v súlade s verejnoprospešným účelom a podmienkami určenými v Nadačnej listine a na úhradu výdavkov (nákladov) na správu Nadácie. Výšku výdavkov (nákladov) na správu Nadácie určí správna rada každoročne v miere nevyhnutnej na zabezpečenie činnosti Nadácie.

2. Výdavky (náklady) na správu Nadácie zahŕňajú výdavky (náklady) na:

- ochranu a zhodnotenie majetku Nadácie,
- propagáciu verejnoprospešného účelu Nadácie alebo účelu nadačného fondu,
- prevádzku Nadácie,
- odmenu za výkon funkcie správcu,
- náhrady výdavkov podľa osobitného predpisu,
- mzdové náklady,
- na prevádzku charitatívnej lotérie,
- iné náklady na ostatné činnosti spojené s prevádzkou Nadácie.

2. Výdavky (náklady) na správu Nadácie musí viesť Nadácia oddelene.

Článok 12 Iné použitie majetku Nadácie

1. Nadácia nemôže podnikáť s výnimkou prevádzkovania charitatívnej lotérie, prenechania nehnuteľností do nájmu, organizovania kultúrnych, vzdelávacích, spoločenských alebo športových akcií, ak touto činnosťou účinnejšie využije svoj majetok a táto činnosť bude v súlade s verejnoprospešným účelom Nadácie.

2. Nadácia nemôže uzatvárať zmluvu o tichom spoločenstve.

3. Majetok Nadácie sa nesmie použiť na financovanie činnosti politických strán a politických hnutí, ani na prospech kandidáta na volenú funkciu.



Článok 13 Použitie nadačného imania

1. Majetok, ktorý tvorí nadačné imanie, nemožno darovať, vložiť ako vklad do obchodnej spoločnosti, zaťažiť ani použiť na zabezpečenie záväzkov Nadácie, ani na zabezpečenie záväzkov tretích osôb.

2. Peňažné prostriedky, ktoré sú súčasťou nadačného imania, môže Nadácia použiť len na kúpu

- štátnych dlhopisov a štátnych pokladničných poukázok,
- cenných papierov prijatých na trh kótovaných cenných papierov a podielov listov otvorených podielových fondov,
- hypotekárnych záložných listov a krytých dlhopisov podľa osobitného predpisu,
- vkladových listov, vkladových certifikátov a depozitných certifikátov,
- nehnuteľností.

Článok 14 Poskytovanie prostriedkov Nadácie tretím osobám

1. Prostriedky Nadácie sa poskytujú len na plnenie účelu, na ktorý bola Nadácia zriadená. Požiadať o poskytnutie prostriedkov Nadácie je oprávnená ktorákoľvek slovenská alebo zahraničná fyzická alebo právnická osoba.

2. Osoba, ktorej Nadácia poskytla prostriedky, je povinná použiť tieto prostriedky len na verejnoprospešný účel, na ktorý jej boli poskytnuté, a na požiadanie preukázať Nadácii, ako prostriedky použila. Osoba, ktorá nesplní túto povinnosť, je povinná poskytnuté prostriedky bezodkladne vrátiť Nadácii.

3. Osoba, ktorej boli prostriedky Nadácie poskytnuté v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo touto Nadačnou listinou, je povinná tieto prostriedky vrátiť.

4. Prostriedky Nadácie určené na plnenie jej verejnoprospešného účelu nemožno poskytnúť zakladateľovi, členovi Správnej rady, Správci Nadácie, ani členovi iného orgánu Nadácie a im blízkym osobám. To neplatí, ak ide o poskytnutie prostriedkov z nadačného fondu vytvoreného na plnenie individuálne určenej humanitnej pomoci pre jednotlivca alebo skupinu osôb, ktoré sa ocitli

v ohrození života alebo ktoré potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Kapitola V – Riadenie, správa a kontrola

Článok 15

Orgánmi Nadácie sú:

- a) Správna rada,
- b) Správca,
- c) Revízor.

A. Správna rada

Článok 16

Správna rada je najvyšším orgánom Nadácie a skladá sa z 3 (troch) členov, ktorí sú fyzickými osobami a sú volení na funkčné obdobie 4 (štyroch) rokov. Členovia môžu byť opätovne zvolení.

Článok 17

1. Prvých členov Správnej rady menoval zakladateľ pri založení Nadácie. Nových členov volí súčasná Správna rada a zakladateľ musí byť o tom informovaný. Voľba nových členov Správnej rady sa uskutoční väčšinou hlasov členov, ktorí sú v súčasnosti vo funkcii a sú prítomní na zasadnutí Správnej rady.

2. Funkcia člena Správnej rady sa končí: a) uplynutím funkčného obdobia, b) písomným vzdaním sa funkcie doručeným Správcovi alebo Správnej rade, c) odvolaním Správnou radou, d) smrťou.

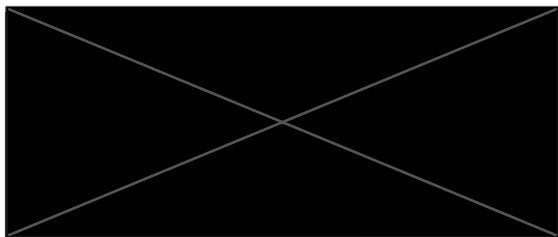
V prípade uvoľnenia miesta bude nový člen zvolený najneskôr do 60 kalendárnych dní odo dňa uvoľnenia miesta ostatnými členmi Správnej rady po informovaní zakladateľa. Jeho mandát je plný, a to na 4 roky.

3. Funkcia člena Správnej rady sa obsadzuje osobne a nie je povolené vymenovať iné osoby na výkon práv alebo plnenie kompetencií zodpovedajúcich tejto funkcii.

4. Členstvo v Správnej rade je nezlučiteľné s funkciou Správcu, Revízora alebo člena iného orgánu Nadácie.

5. Prvými členmi Správnej rady, ktorých menoval zakladateľ Nadácie, boli:

-
-
-



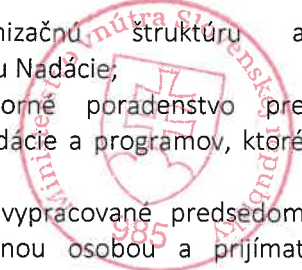
Článok 18

Správna rada:

1. rozhoduje o zrušení Nadácie,
2. volí a odvoláva predsedu a členov Správnej rady, volí a odvoláva Správca a Revízora,
3. rozhoduje o zmenách v Nadačnej listine,
4. vymenúva likvidátora,
5. každoročne schvaľuje rozpočet Nadácie, ktorý jej predkladá Správca Nadácie,
6. rozhoduje o použití majetku Nadácie v súlade s verejnoprospešným účelom Nadácie a za podmienok ustanovených zákonom a Nadačnou listinou,
7. rozhoduje o zvýšení nadačného imania, o zmenách v predmete nadačného imania,
8. rozhoduje o vytvorení nadačného fondu, schvaľuje záverečnú správu o použití prostriedkov nadačného fondu alebo výročnú správu o použití prostriedkov nadačného fondu, ak bol vytvorený na čas presahujúci jeden rok alebo na neurčitý čas,
9. určuje odmenu za výkon funkcie Správca Nadácie,
10. rozhoduje o ďalších skutočnostiach v rozsahu a za podmienok určených v tejto Nadačnej listine.

Ďalej, Správna rada má tieto kompetencie

1. stanoviť všeobecnú stratégiu a programy Nadácie;
2. voliť a odvolávať audítora alebo prípadne členov audítorskej komisie;
3. meniť sídlo Nadácie a zriaďovať územné štruktúry na Slovensku za podmienok povolených platnými právnymi predpismi;

- 
4. schvaľovať organizačnú štruktúru a personálnu stratégiu Nadácie;
 5. zabezpečovať odborné poradenstvo pre rozvoj stratégie Nadácie a programov, ktoré sa majú vykonávať;
 6. analyzovať správy vypracované predsedom alebo ním poverenou osobou a prijímať rozhodnutia zamerané na rozvoj činnosti Nadácie;
 7. hodnotiť prebiehajúce programy;
 8. schvaľovať rozdelenie akýchkoľvek finančných zdrojov potrebných na projekty riadené Nadáciou a ročný rozpočet;
 9. rozhodovať o pridružení k slovenským alebo zahraničným organizáciám s podobným účelom.

Článok 19

Správna rada môže vydávať vnútorné predpisy Nadácie.

Článok 20

1. Správna rada sa skladá z 3 (troch) osôb, a to nasledovne:

- Jeden (1) predseda
- Dvaja (2) členovia

2. Správna rada sa schádza na riadnych výročných zasadnutiach, ktoré zvoláva predseda najmenej 7 dní pred plánovaným dátumom zasadnutia s uvedením miesta, dátumu, času a programu. V prípade núdze sa zvolanie môže uskutočniť 2 dni vopred.

3. Mimoriadne zasadnutia zvoláva predseda, kedykoľvek je to potrebné, s predchádzajúcim oznámením 48 hodín vopred (ktoré je možné uskutočniť aj telefonicky), z vlastnej iniciatívy, na žiadosť členov Správnej rady alebo na žiadosť zakladateľa.

4. Zasadnutia Správnej rady vedie predseda. Obsah rokovania je zapísaný v zápisnici.

5. Správna rada je uznášaniaschopná za prítomnosti všetkých 3 členov. Zasadnutia Správnej rady sa môžu konať aj prostredníctvom elektronických prostriedkov priamej komunikácie na diaľku a rozhodnutia Správnej rady môžu členovia podpisovať, a to aj rozšíreným elektronickým podpisom.

Členovia Správnej rady môžu hlasovať aj písomne alebo elektronicky, e-mailom.

V prípade, že nie je dosiahnuté kvórum, predseda zvolá členov Správnej rady na neskorší termín,

ktorý nesmie byť neskorší ako jeden týždeň. Túto lehotu je možné zmeniť len z objektívnych dôvodov (vyššia moc, náhodné udalosti, atď.).

6. Rozhodnutia sa prijímajú 2/3 väčšinou hlasov odovzdanými prítomnými členmi, pričom každý člen má jeden hlas. V prípade rovnosti hlasov má rozhodujúci hlas predseda Správnej rady.

B. Správca

Článok 21

1. Správca je štatutárny orgán Nadácie, ktorý riadi činnosť Nadácie a koná v jej mene. Rozhoduje o všetkých záležitostiach Nadácie, ak nie sú zákonom alebo touto Nadačnou listinou vyhradené do pôsobnosti iných orgánov.

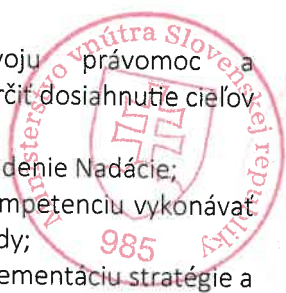
2. Správcu Nadácie volí a odvoláva Správna rada, okrem prvého Správcu, ktorého menoval zakladateľ pri založení Nadácie. Návrh na voľbu a odvolanie Správcu môže podať každý člen Správnej rady. Funkčné obdobie Správcu je štvorročné.

3. Za Správcu Nadácie môže byť zvolená fyzická osoba s trvalým pobytom alebo s dlhodobým pobytom na území Slovenskej republiky. Správca nesmie byť členom Správnej rady alebo iného orgánu Nadácie. Je oprávnený zúčastňovať sa na zasadaniach Správnej rady s poradným hlasom.

4. Výkon funkcie Správcu sa končí: a) uplynutím funkčného obdobia; b) písomným vzdaním sa funkcie doručeným Správnej rade; c) odvolaním Správnou radou; d) smrťou. V prípade skončenia funkcie musí Správna rada do 30 dní od uvoľnenia miesta zvoliť nového Správcu. Do zvolenia Správcu koná v mene Nadácie predseda Správnej rady, ktorý môže urobiť len také úkony, ktoré nepripúšťajú odklad.

5. Správca má najmä nasledujúce kompetencie:

1. zastupuje Nadáciu vo vzťahoch s tretími stranami, uzatvára právne úkony týkajúce sa zachovania, správy a nakladania v mene a na účet Nadácie, ako aj zastupuje Nadáciu vo všetkých právnych konaniach;

- 
2. vykonáva všetku svoju právomoc a kompetenciu s cieľom určiť dosiahnutie cieľov Nadácie;
 3. zabezpečuje správu a riadenie Nadácie;
 4. má plnú právomoc a kompetenciu vykonávať rozhodnutia Správnej rady;
 5. koordinuje rozvoj a implementáciu stratégie a politik Nadácie, rešpektujúc rozhodnutia Správnej rady.
 6. koordinuje implementáciu projektov a programov, ktoré Nadácia realizuje;
 7. v spolupráci so Správnou radou zostavuje návrh ročného rozpočtu Nadácie a snaží sa ho dosiahnuť;
 8. zostavuje organizačnú schému Nadácie, ktorú predkladá na schválenie Správnej rade;
 9. schvaľuje vnútorný organizačný poriadok a akékoľvek ďalšie vnútorné postupy Nadácie;
 10. koordinuje prevádzkové riadenie Nadácie;
 11. vypracúva správy o vykonávanej činnosti a finančnej situácii Nadácie a predkladá ich na zasadnutiach Správnej rady;
 12. vymenúva riaditeľov po konzultácii so Správnou radou;
 13. prijíma zamestnancov, uzatvára zmluvy so spolupracovníkmi, pričom pre obe kategórie stanovuje práva, povinnosti, atď.;
 14. každoročne predkladá na schválenie Správnej rade stratégiu rozvoja a riadenia všetkých programov Nadácie;
 15. podpisuje zmluvy v súlade s účelom a cieľmi Nadácie a rozhodnutiami Správnej rady vrátane interných predpisov;
 16. spolupracuje s vedúcimi oddelení s cieľom zabezpečiť transparentnosť a efektívnosť činnosti Nadácie;
 17. vykonáva finančné a bankové operácie v súlade s internými predpismi a postupmi; riadi výdavky potrebné na dobré fungovanie Nadácie;
 18. plní akékoľvek ďalšie kompetencie stanovené Správnou radou ako jeho povinnosť.

6. Správca môže delegovať svoje právomoci na určité časové obdobia na splnomocnenú osobu, pričom písomne uvedie rozsah, dobu trvania a obmedzenie kompetencií, pričom je spoločne zodpovedný za úkony svojho splnomocnenca.

Za prácu vykonávanú Správcom v rámci a na účely plnenia cieľov Nadácie môže byť odmeňovaný v súlade s rozhodnutím Správnej rady.

7. Prvým Správcom, ktorého menoval zakladateľ Nadácie, bola: [REDAKOVANÉ] r.č.

[REDAKOVANÉ], trvale bytom [REDAKOVANÉ]
[REDAKOVANÉ] Veľký Šariš.

Článok 22 Dočasné vykonávanie funkcie

V situáciách, keď Správca dočasne nemôže vykonávať svoje povinnosti, dočasné vykonávanie funkcie zabezpečuje na návrh a so súhlasom Správnej rady jeden z jej členov alebo osoba z radov platených zamestnancov Nadácie.

C. Revízor

Článok 23

1. Revízor je kontrolný orgán Nadácie.

2. Revízora volí a odvoláva Správna rada, okrem prvého Revízora, ktorého menoval zakladateľ pri založení Nadácie. Návrh na voľbu a odvolanie Revízora môže podať každý člen Správnej rady. Funkčné obdobie Revízora je trojročné.

3. Výkon funkcie Revízora sa končí: a) uplynutím funkčného obdobia; b) písomným vzdaním sa funkcie doručeným Správcomi alebo Správnej rade; c) odvolaním Správnou radou; d) smrťou. V prípade skončenia funkcie musí Správna rada do 30 dní od uvoľnenia miesta zvoliť nového Revízora.

4. Revízor je oprávnený nahliadať do všetkých dokladov a záznamov týkajúcich sa činnosti Nadácie a kontrolovať, či je účtovníctvo vedené v súlade s osobitným predpisom, či Nadácia uskutočňuje svoju činnosť v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a Nadačnou listinou. Revízor najmä:

1. kontroluje vedenie účtovníctva,
2. schvaľuje účtovnú závierku a výročnú správu Nadácie,

3. upozorňuje Správnu radu na zistené nedostatky a podáva návrhy na ich odstránenie.

5. Prvým Revízorom, ktorého menoval zakladateľ Nadácie, bola:: S [REDACTED] r.č. [REDACTED] trvale bytom [REDACTED] Dunajská Streda, Slovensko.

Článok 24 Konzultanti

Nadácia si vyberie špecialistov, aby zabezpečila odborné poradenstvo pre rozvoj stratégie, ako aj pre návrh a implementáciu programov, ktoré sa majú realizovať.

Článok 25 Zamestnanci

Nadácia môže mať trvalo zamestnaných zamestnancov. Na riadenie a realizáciu projektov budú najatí aj externí spolupracovníci na základe dohôd o spolupráci, ktoré nie sú individuálnymi pracovnými zmluvami.

Kapitola VI – Účtovníctvo Nadácie

Článok 26

Nadácia vedie účtovníctvo v súlade s platnými právnymi predpismi. Finančný rok Nadácie začína 1. januára a končí 31. decembra.

Článok 27

Účtovníctvo vedie kvalifikovaný personál.

Článok 28

Nadácia môže mať bankové účty na Slovensku aj v zahraničí v súlade so zákonom. Bankové účty bude spravovať Správca alebo osoby ním výslovne určené na tento účel.

Článok 29

Nadácia si môže každoročne objednať audit od špecializovanej spoločnosti, ktorá má overiť účtovnú závierku.

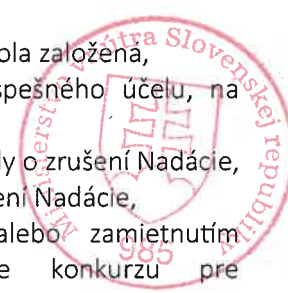
Kapitola VII – Zrušenie a likvidácia

Článok 30

Zrušenie a likvidácia Nadácie sa uskutočňujú v súlade s platnými právnymi predpismi.

Článok 31

Nadácia sa zrušuje:

- 
1. uplynutím doby, na akú bola založená,
 2. dosiahnutím verejnoprospešného účelu, na aký bola založená,
 3. rozhodnutím správnej rady o zrušení Nadácie,
 4. rozhodnutím súdu o zrušení Nadácie,
 5. vyhlásením konkurzu alebo zamietnutím návrhu na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
 6. rozhodnutím zakladateľa, ak je Správna rada nefunkčná najmenej jeden rok.

Článok 32

Nadácia zaniká dňom výmazu Nadácie z registra. Jej zániku predchádza zrušenie s likvidáciou alebo bez likvidácie. Likvidácia sa nevyžaduje, ak

1. majetok a záväzky Nadácie po jej zániku prechádzajú na inú nadáciu,
2. sa zamietol návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
3. po skončení konkurzného konania nezostane Nadácii nijaký majetok.

Článok 33

1. Vstup Nadácie do likvidácie sa zapisuje do registra. Počas likvidácie sa používa názov Nadácie s dodatkom "v likvidácii". Zápisom vstupu Nadácie do likvidácie do registra prechádza pôsobnosť správcu Nadácie konať v mene Nadácie na likvidátora zapísaného v registri.

2. Likvidátora vymenúva Správna rada, ak zákon neustanovuje inak. Ak nie je likvidátor vymenovaný bez zbytočného odkladu, vymenuje ho súd. Pri likvidácii Nadácie na základe rozhodnutia súdu vymenuje likvidátora súd.

3. Do 30 dní od skončenia likvidácie podá likvidátor návrh na výmaz Nadácie z registra.

Kapitola VIII – Záverečné ustanovenia

Článok 34

1. Ustanovenia tejto Nadačnej listiny sa dopĺňajú o zákonné ustanovenia a môžu byť doplnené a/alebo zmenené z iniciatívy zakladateľa alebo členov Správnej rady.

2. Správna rada prijme pravidlá a predpisy určené na implementáciu a uplatňovanie ustanovení tejto Nadačnej listiny, ako aj iných interných dokumentov, ktoré sa považujú za potrebné pre činnosť Nadácie.

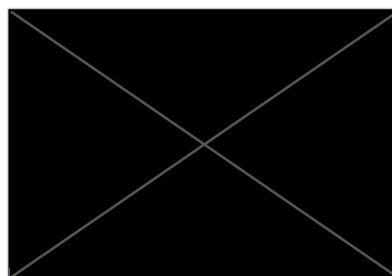
3. Správna rada vypracuje vlastné predpisy určené na stanovenie interných postupov alebo na riešenie akýchkoľvek iných otázok, podľa potreby, v súlade s ustanoveniami tejto Nadačnej listiny a kogentnými ustanoveniami zákona.

Táto Nadačná listina bola vypracovaná v dvojazyčnom vyhotovení (angličtina-rumunčina) a podpísaná predsedom Správnej rady.

[nečitateľný podpis]



Predseda správnej rady



riaditeľka odboru

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Zmena nadačnej listiny vzatá na vedomie
dňa: 24. 4. 2026
Číslo spisu: 203/Na-2002/1082-3

všeobecnej vnútornej správy

Ministerstvo vnútra SR
sekcia všeobecnej správy
Štefánikova 15, 821 09 Bratislava
Správny poplatok zaplatený
- 14 -

¹ Notársky osvedčený podpis

RUMUNSKO – NÁRODNÁ ÚNIA NOTÁROV
"SIGNUM" Profesijné združenie notárov
Číslo licencie č. 238/2025
262 Calea Moșilor Str., budova 8, prízemie, 2. obvod,
Bukurešť
Telefón: 021/2105387; Fax: 021/2105387; E-mail:
notariat@signum.ro

**NOTÁRSKE
OSVEDČENIE PODPISU Č. 5
z roku 2026, mesiaca marca,
30. dňa**

Predo mňa, [redacted] A,
verejnú notárku, sa osobne do mojej kanceliari dostavil:

[redacted], štátny občan
Rumunska, osobné číslo [redacted] bytom
v meste Bukurešť [redacted] držiteľ
preukazu totožnosti série [redacted] vydaného
Verejnou službou pre osobné záznamy [redacted]
platného do [redacted] 1, a podpísal 3 (tri) vyhotovenia
dokumentu, ktorého obsah mu je známy, vyhotoveného
účastníkom v anglickom jazyku.

Preklad tohto notárskeho osvedčenia vyhotovila
[redacted], štátna občianka Rumunska, osobné
číslo [redacted] bytom v meste Bukurešť,
[redacted] držiteľka preukazu totožnosti série
R [redacted], vydaného Verejnou službou pre
osobné záznamy 2 [redacted] ako
súdna prekladateľka pre jazyky anglický a francúzsky, na
základe povolenia č. 22786, vydaného dňa 31.05.2012
Ministerstvom spravodlivosti – Úradom zodpovedným
za súvisiace právnické profesie.

**V súlade s čl. 12 písm. e) a čl. 148 zákona č. 36/1995
o notároch a notárskej činnosti v znení neskorších
predpisov, sa týmto osvedčuje podpis na tomto
dokumente.**

Poplatok vo výške 200 lei a príslušná DPH vo výške 42
lei boli vybrané notárom.

**SÚDNA PREKLADATEĽKA
STANCU PAULA**

[okrúhla pečiatka]

Číslo povolenia 22786
[text v rumunčine]

VEREJNÝ NOTÁR,
[nečitateľný podpis]

[okrúhla pečiatka:]

[nečitateľný podpis]

**VEREJNÝ NOTÁR
RUMUNSKO
BUKUREŠŤ**

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA_SK

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk, anglický jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa **970963**, pričom zároveň vyhlasujem, že som si vedomý trestnoprávných následkov vedome nepravdivého prekladu.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 130/2026 prekladateľského denníka č. 1/2026.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, dňa 7. apríl 2026

ÜBERSETZERKLAUSEL_DE

Die Übersetzung habe ich als der in der Liste der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Reg.-Nr. **970963** eingetragene Übersetzer für Slowakisch, Englisch und Deutsch angefertigt und erkläre ich gleichzeitig, dass mir die strafrechtlichen Folgen einer wissentlich falschen Übersetzung bekannt sind.

Die Übersetzerleistung ist unter lfd. Nr. 130/2026 des Übersetzerstagebuches Nr. 1/2026 eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der beigefügten Urkunde überein.

In Bratislava, am 7. April 2026

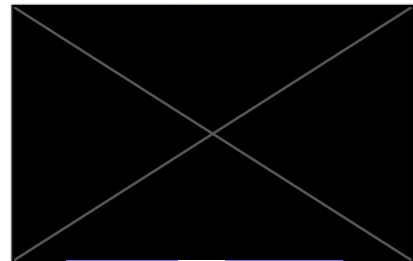
TRANSLATOR'S CLAUSE_EN

I have prepared the translation as a translator for Slovak, English and German registered in the list of experts, interpreters and translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic under registration number **970963**, and at the same time declare that I have been warned about criminal liability in the event of a deliberately false translation.

The translation is registered under No. 130/2026 of the translator diary No. 1/2026.

The translation corresponds with the the document attached hereto.

In Bratislava, 7 April 2026



- anglický -



10. 11. 2014

10. 11. 2014

